

**PAN AL POR MAYOR**

Vendemos pan de por mayor a Tiendas y Restaurantes.

**MEXICANTOWN**

313.554.0001  
4300 W. Vernor Hwy  
Detroit, MI 48209  
www.mexicantown.com

PARADERIA MEXICANA

Valuable Coupons Inside!

Gratis!

www.laprensatoledo.com

# La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

April/abril 28, 2004

Spanglish Weekly/Semanal

Vol. 35, No. 7

Cinco de Mayo events, page 4

**«Tinta con sabor»**

• Proudly Serving Our Readers since 1989 •  
**La Prensa's Quinceañera Year**

**Taquería El Nacimiento**



**Mexican Restaurant**

W e l c o m e !

Hours: Mon-Thur: 9AM-12AM  
Fri & Sat: 9AM-3AM  
Sun: 9AM-12AM

Carry-Out Phone: 313.554.1790  
7400 W. Vernor Hwy.  
Detroit MI 48209

**SPECIALTY OF THE HOUSE:  
POLLO JALISCO**

- Jugos/Tepache
- Burritos
- Mojarra Frita
- Quesadillas
- Caldos
- Mariscos
- Breakfast Super Burro
- Carne a la Parrilla
- Aguas
- Licuados
- Tostadas
- Carne de Puerco en Salsa Verde
- Tacos
- Pollo Dorado
- Tortas
- Pozole

¡ Bienvenidos !



**CAMINO REAL**  
Mexican Restaurant

"Highly Recommended" by La Prensa

**Honest Homemade Mexican Food**

Enjoy our Margaritas at three convenient locations:

West Toledo: Sylvania & Douglas

Oregon: 2022 Woodville Rd.

Bowling Green: 892 S. Main St.

419.472.0700



419-472-0700

419-693-6695



Latino Student Union president Elisea O'Donnell, Aurora González Board of Director's president Phillip Barbosa, and TPS Districtwide parent coordinator Denise Alvarado-Haack are all smiles at "Under Construction." See story and more photographs on page 13.

**INSIDE:**

Honduras to pull troops from Iraq.....2

Nuevo procedimiento para solicitar licencias en Michigan.....3

Mija Magazine going strong.....4

Horoscopes.....5

Carla's Krazy Korner.....6

Lottery Results.....9

Deportes.....9

Calendar of Events.....12

Classifieds.....13-19

**Breves**

Multan a radio de Miami que se burló de Fidel Castro

MIAMI (AP): La Comisión Federal de Comunicaciones (FCC) propuso una multa de 4.000 dólares a un radioemisora de Miami que le tomó el pelo por teléfono al presidente cubano Fidel Castro y retransmitió los insultos de este cuando se enteró de la broma.

Los presentadores del programa «The Morning HighJinks» del radio WXDJ-FM hicieron creer a Castro que hablaba con el presidente venezolano Hugo Chávez, alimentándolo de elogios antes de interrumpirlo y decirle que era un asesino.

Castro terminó denunciando a quienes lo llamaron con una serie de vulgaridades.

En un aviso emitido el viernes, la comisión concluyó que la estación debe ser multada por las supuestas bromas de los presentadores Joe Ferrero y Enrique Santos que fueron transmitidas el 17

(Continued on Page 2)



Sonia Troche and Joe Balderas at Adelante's Health Summit. See story on page 5.

**Mi Boleto Travel**

¡Los mejores precios!  
¡Ahora en Michigan!

Precios especiales para México y Latinoamérica.

(734) 769-7929 (734) 545-0011

**Rambo's Sports Bar**

**Rambo's Sports Bar**

201 Knapp St., Toledo OH  
419.241.2358

**Mixed Music:**  
Tue-Sat: 9:00PM-2:00AM

**SPECIALS:**  
Don't miss our Cinco de Mayo celebration!

**Hours:**  
Mon-Thur: 6:00AM-2:00AM  
Fri-Sat: Open 24 hours

**¡Necesito**

**Panadero!**, p. 17

### Man held in '85 slaying of DEA agent in México was misidentified, judge orders his release

LOS ANGELES (AP): A Mexican immigrant arrested in the 1985 kidnapping and murder of a federal agent in México was ordered released Wednesday after authorities determined he had been mistaken for another man with a similar name.

Antonio Vázquez-Conchas was mistaken for Antonio Vázquez-Ochoa, one of 16 conspirators wanted for the slaying of Enrique Camarena-Salazar, a special agent with the U.S. Drug Enforcement Administration.

Vázquez-Conchas, a legal permanent resident, was arrested by U.S. marshals April 9 at the Los Angeles auto shop where he worked as a mechanic.

A former undercover DEA agent who now works for the Homeland Security Department was flown to Los Angeles from Greece, where he was working on security for the upcoming Olympics, to identify the suspect, said Gretchen von Helms, Vázquez-Conchas' attorney.

The former drug agent spoke with the wanted suspect in 1989 and knew his



voice and mannerisms, said von Helms, who agreed to let the man speak with her client.

"He talked to him and said, 'Gretchen, that's not the guy,'" she said.

U.S. Magistrate Judge Paul Abrams ordered the release.

The U.S. Marshals Service declined comment Wednesday on the mistaken arrest.

### Breves

(Continued from Page 1)

de junio del 2003.

En los próximos 30 días la emisora puede pagar la multa o solicitar una cancelación de la multa o su reducción.

La agencia rechazó la afirmación de la radioemisora de que la gente que vive en Cuba está exenta de las normas de la comisión, que requieren notificar a las personas antes de utilizar su voz.

La estación radial se refirió a la falta de relaciones diplomáticas con Cuba y a las restricciones de viaje que rigen para los ciudadanos estadounidenses, pero la comisión consideró que la

condición política y de residencia de la gente cuya voz sale al aire no eran excusas.

Las llamadas telefónicas a la estación radial no fueron respondidas el sábado, como así tampoco las realizadas a las oficinas de sus abogados en Washington.

#### •Cuba elogia sentencias a secuestradores en EEUU

LA HABANA (AP): Cuba elogió el sábado las condenas de 20 años de prisión o más dictadas en Miami contra seis cubanos que secuestraron un avión en la isla para llegar a Florida.

En una declaración publicada en el diario Granma, del Partido

Comunista gobernante, el canciller Felipe Pérez Roque dijo que las sentencias dictadas el miércoles constituían un acto positivo que contribuye a la lucha contra los actos violentos durante los intentos de emigración.

El comunicando reitera el compromiso de Cuba de respetar los acuerdos de 1994 y 1995 con Estados Unidos para promover la migración reglamentada entre los dos países.

Los secuestros de marzo del 2003 fueron los primeros de una serie de actos similares por aire y tierra que agudizaron las tensiones.

Los seis hombres fueron acusados de apoderarse del avión cubano, utilizando

### Honduras to pull its troops out of Iraq

By REUTERS

TEGUCIGALPA, Honduras (Reuters): In a blow to President Bush and his coalition partners in Iraq, Honduras followed Spain on Monday in announcing it will pull its troops out of the country.

President Ricardo Maduro, a close ally of the United States, said he had already told coalition countries that Honduras' 370 soldiers in Iraq would soon quit the country.

He said in a television and radio address the withdrawal would be carried out "in the shortest possible time and under safe conditions for our troops."

Honduras said earlier Monday it was considering the withdrawal due to spiraling violence and pressure created by Spain's decision to pull its forces out.

Spain is commanding troops in Iraq from other Spanish-speaking nations in the coalition—Honduras, El Salvador, Nicaragua, and the Dominican Republic.

Honduran soldiers were

sent to Iraq last summer as peacekeepers only, and have been clearing mines and providing medical care in central Iraq.

They had previously been set to leave when their mandate expires in July.

Many Hondurans have questioned why their troops should remain in Iraq now that Spain was withdrawing and congressional leaders had voiced concern for the troops' safety.

El Salvador said it will keep its 300 soldiers in Iraq until the start of August, the end of its scheduled stay.

"We are going to fulfill the pledge we have made," presidential spokesman Carlos Flores told Reuters. He did not say what would happen beyond early August. El Salvador's conservative president-elect Tony Saca takes office on June 1.

In Washington, State Department spokesman Richard Boucher said on Monday each country in the U.S.-led coalition would make "individual decisions"

whether to stay in Iraq as conditions there change.

Boucher said he believed there was no change in the status of troops from Nicaragua, another U.S. ally in Central America which has sent troops to Iraq.

Nicaraguan troops came home earlier this year as part of a normal rotation but a new contingent has not been sent to Iraq because the government says it is short of cash.

Once the scene of bitter conflicts in the Cold War, Central American countries have been eager to build on close trade and immigration ties with the United States by cooperating in the occupation of Iraq.

Honduras, a small banana-exporting country, allowed pro-U.S. Nicaraguan "Contra" rebels to operate from its soil in the 1980s.

Maduro's government sponsored a resolution at a U.N. human rights body last week that condemned Communist-run Cuba's rights record.

cuchillos y un hacha. El DC-3 con 37 personas a bordo aterrizó en Cayo Hueso escoltado por cazas de la fuerza aérea estadounidense.

Los acusados lo llamaron un vuelo a la libertad, pero el jurado rechazó sus argumentos.

El cabecilla y su hermano fueron condenados a 24 años

de prisión por un juez que los acusó de perjurio. Los cuatro restantes recibieron condenas de 20 años.

Los hombres pueden ser deportados una vez que cumplan sus condenas. Los abogados han dicho que apelarán.

Aparte de los secuestradores, quince personas pidieron refugio en

Estados Unidos, incluido un miembro de la tripulación.

En el pasado, La Habana ha acusado a Estados Unidos de falta de rigor en la aplicación de la ley a los secuestradores que llegan a su territorio. Generalmente Estados Unidos permite a los cubanos que llegan a tierra permanecer en el país.

## La Prensa Newspaper Staff

Culturas Publications, Inc.

- Rebecca McQueen
- Alan Abrams
- Fletcher Word
- Carla Soto
- Wendy Cuellar
- Brenda Guel
- Ariel Castro
- Jennifer Zenk
- Rico
- Carla Soto
- Holly Gonzáles
- Wally Rodela

Publisher

- Business Manager
- Senior News Correspondent
- Senior Staff Writer
- Entertainment Editor
- Staff Writer
- Correspondents, UT
- Correspondent, BGSU
- Graphics Manager & Webmaster
- Cacographer & Sales
- Sales Rep.
- Sales Rep.
- Distribution

#### Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: 616 Adams Street, Toledo, Ohio 43604

• Land phone 419.870.6565 • Fax: 419.241.5774

• DEADLINE: MONDAY AT 11:00AM •

SALES: 419.870.6565

• prensa789@aol.com E-mail

• web site: [www.laprensatoledo.com](http://www.laprensatoledo.com) •

Limit: One free copy per reader. Additional copies are \$1.00 each

Member of Newsfinder, an affiliate with AP, and NewsCom

Copyrighted by Culturas Publications, Inc. 2004

### La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy.  
Detroit MI 48209

Sales Representatives:  
Carla Soto & Rico

313.729.4435

We accept: Discover, Visa, & MC



THE TOLEDO JEEP HISPANIC ASSOCIATION  
INVITES YOU TO OUR 6th ANNUAL  
SCHOLARSHIP FUND

# CINCO DE MAYO

## Mexican Dinner & Dance

### Sat. MAY 1, 2004

Local 12 UAW Hall 2300 Ashland Ave.  
Toledo, Ohio. 6:30 pm to 11:00 pm  
Tickets: \$25 each or \$40 per couple

Tickets includes meal plus your choice of Draft beer, pop or coffee  
Dinner will be served from 6:30pm to 7:30pm - Music 8pm to 11pm

Music by  
**RUBEN RAMOS Y**

# LA FAMILIA

For tickets Contact:  
**RICK BARRERA 419-729-4242 • HECTOR FLORES 419-691-5324**  
TICKETS WILL ALSO BE SOLD ON DAY OF EVENT



### Anti-immigration forces defeated in Sierra Club election

By **TERENCE CHEA**  
Associated Press Writer

SAN FRANCISCO (AP): Sierra Club leaders have beaten back an effort by anti-immigration forces to gain control of the nation's largest and most influential environmental group.

In elections for the Sierra Club's 15-member board of directors, candidates picked by the leadership won all five open seats in a landslide, according to vote tallies released Wednesday, several hours after voting closed. The bitterly contested election had been conducted by mail and online since March 1.

"It's a stunning rejection of the anti-immigration forces," said Adam Werbach, the club's president from 1996 to 1998. "I think people realized that there's no role for racism or anti-immigrant feelings in the environmental movement."

The five board members elected from a pool of 17 candidates were Nick Aumen, Dave Karpf, Jan O'Connell, Sanjay Ranchod, and Lisa

Renstrom, said club spokeswoman Kerri Glover. All but Ranchod and Karpf have served on the board before, and each received at least 110,000 votes.

None of the runners-up received more than 43,000 votes.

"I think the members have shown wisdom and levelheadedness in soundly rejecting some candidates who would have liked to alter the Sierra Club's agenda," said Larry Fahn, president of the 112-year-old club.

A record number of members—171,616 out of 757,058, or nearly 23 percent—participated in the vote. Less than 10 percent took part in other recent elections.

The election was widely seen as a referendum on the San Francisco-based club's neutral stance on immigration. In recent years, a growing faction has called for restrictions on U.S. immigration, saying the nation's growing population and its consumption of natural resources are the greatest threat to the environment.

Before the election, Si-

erra Club leaders warned that anti-immigration forces were trying to take over the organization and its \$100 million annual budget. With the board's consent, the club sent out a ballot notice warning members that non-environmental groups were trying to influence the vote.

In addition, some club leaders organized Groundswell Sierra, which used volunteers to reach out to club members by phone, e-mail and postcards and encouraged them to vote for candidates picked by the club's nominating committee.

Three of the challenger candidates—former Colorado Gov. Richard Lamm, Frank Morris and David Pimentel—filed a lawsuit in February, claiming that club leaders were interfering with the election. They later dropped the suit under threat of a countersuit seeking reimbursement for legal fees. None of the three received more than 15,000 votes.

Lamm and Pimentel didn't immediately respond to calls seeking

comment.

Club leaders who supported the challengers said they weren't surprised by Wednesday's results. Board member Paul Watson, who heads the Sea Shepherd Society, accused the club's leadership of unfairly trying to influence with the election.

"It was dirty politics of the worst order," Watson said. "It was completely unfair."

Watson said the Sierra Club cannot afford to ignore the population issue.

"It's the most pressing environmental issue of the 21st century," Watson said. "I find it cowardly for any environmental organization to avoid talking about the issue of human overpopulation."

For next year's club election, board members have agreed to ask voters whether the Sierra Club should take a position on immigration.

On the Net: Sierra Club: [www.sierraclub.org](http://www.sierraclub.org); Groundswell Sierra: [www.groundswellsierra.org](http://www.groundswellsierra.org); Support US Population Stabilization: [www.susps.org](http://www.susps.org)

### Nuevo procedimiento para solicitar licencias de manejo en Michigan

DETROIT, Michiga, a 20 de abril: El Consulado de México en Detroit, informa que la Secretaría de Estado del Estado de Michigan ha hecho del conocimiento que debido al cumplimiento de leyes federales, se ha establecido un nuevo procedimiento para la expedición de las licencias de manejo.

La Secretaría de Estado ya conocidos para la obtención de la licencia de conducir, por mandato judicial federal, a partir del próximo 3 de mayo de 2004, se agrega el del número de Seguro Social para aquellos que soliciten o renueven la licencia de conducir.

Agrega que para quienes no tengan número de Seguro Social, la oficina requerirá al solicitante firme

una hoja adicional de la solicitud de licencia o de renovación de la misma afirmando ese hecho. La Secretaría de Estado no interrogará sobre las razones por las que el solicitante declare que no tiene seguro social. Sin embargo, se subraya, que quienes falsamente señalen que no tienen número de Seguro Social serán objeto de sanciones.

En suma, la Secretaría de Estado señala que para la obtención o renovación de la licencia de conducir se solicitará, a quienes lo tengan, el número de Seguro Social, quienes no lo tengan firmarán una declaración en la que se señala que no lo tiene y podrán continuar con su trámite de solicitud de licencia.



She has her daddy's eyes  
and her momma's lungs.

Children who breathe secondhand smoke suffer significantly higher rates of pneumonia and bronchitis than children who breathe smoke free.

Secondhand Smoke Kills.

Ready to quit? We're ready to help - call 1-800-934-4840

stand  
standohio.org



Carla Big Brown Eyes by Roxanne Chartouni



All in a Day's Work by Roxanne Chartouni

### Big Brown Eyes looking up!

By Roberta M. Rosa  
www.mijamagazine.com

Roxanne Quezada Chartouni, who now lives in Lakewood, Ohio, was born in El Salvador and at the tender age of 4 weeks her family moved to San Francisco, California. As a teenager, her family would go on trips to El Salvador where she began documenting her experiences. These genuine "LIFE" experiences inspired her to pursue photography.

Roxanne is one of the few Latina Photographers in the field. Working with cutting-edge artists in Los Angeles during the early '80s; it was only a matter of time before these influences helped her bloom as an ARTIST.

She has exhibited her work in Los Angeles, San Francisco, and recently in Cleveland. Her camera has captured the faces of Antwone Fisher, Spike Lee, Russell Simmons, Jim Brown, President George W. Bush, and many more.

In 2002, she established her own company, Big Brown Eyes Productions, Ltd., and freelances for the Greater Cleveland Media Development Corporation, Associated Press, H2N Design Inc., as well as other local companies in Ohio.

Roxanne was recently featured in the Cleveland Plain Dealer and reviewed in Cleveland's Scene Magazine. Her work continues to

create a buzz. "I will say this, that no matter what kind of obstacles might park themselves in front of your caminito, you just have to find a way around it. And no matter how many times I was told I couldn't do it; the harder I tried to prove them wrong." Roxanne said.

You will definitely be hearing more about Big Brown Eyes Productions in the future. Roxanne does anything from photo shoots for models to conferences to conventions.

To get in contact with Roxanne Quezada Chartouni, please visit her online at [www.bigbrowneyesproductions.com](http://www.bigbrowneyesproductions.com) or email her at [bigbrowneyes@core.com](mailto:bigbrowneyes@core.com).

Visit [www.mijamagazine.com](http://www.mijamagazine.com) as well!



### Cinco de Mayo Reported Activities (through May 5)

#### Detroit

May 1-2, noon to 9:00PM; 40th Annual Cinco de Mayo Parade & Fiesta, presented by the Mexican Patriotic Committee with entertainment, food, arts & crafts at Clark Park (Scotten & W. Vernor). Parade beginning at 1 p.m. Sun., May 2. Call 313-554-9419 for questions.

May 2, 3:00PM-2:00AM; Chicano-Boricua Studies Fundraiser, Comerica Park, 2100 Woodward Ave., Dr. Jorge L. Chinae at 313-577-4378.

May 4, 6:00-8:30PM, Cinco de Mayo Umsiyyah Fanniyyah—a night of Latino and Arabic poetry, art, and music; refreshments; at the Bowen Branch Library, 3648 W. Vernor; Marta E. Lagos, 313-843-9598.

May 5, 9:00AM-7:00PM; 10th International Cinco de Mayo Fiesta, at the Roberto Clemente Cultural Center, 2631 Bagley; María Elena Rodríguez, 313-967-9898.

#### Bowling Green

May 1, 1:00-6:00PM; BGSU's Cinco de Mayo celebration, Wood County Junior Fair Grounds; scholarship dance follows with Super Grupo Aldaco of Lansing; \$10 per person. Support our Latino students at BGSU!

#### Toledo

May 1, 6:30-11:00PM; The Toledo Jeep Hispanic Association's annual celebration; UAW Hall, 2300 Ashland Ave; dinner and dance; \$25 per person and \$40 per couple; music by Rubén Ramos y La Familia; dinner served from 6:30-7:30PM; music 8:00-11:00PM; Rick Barrera 419-729-4242 or Hector Flores 419-691-5324.

May 1, begins at 1:00PM, *Latinos United's* annual celebration; crafts, music; Los Temibles at 8:00PM; \$7 per person; food vendors available. Call 419-255-5746.

May 5, UT Office of Multicultural Student Development & OLAA (the Ohio Latino Arts Association) in collaboration with the City of Toledo is hosting "Dos Actos por Tere Martinez" at UT Doermann Theatre, at the University of Toledo. Two one-act plays: *Mi Última Noche Con Ruben Blades* and *For Mi Chichi*. All in Spanish with English subtitles. Reception 5:30 p.m., plays start at 6:45 p.m. Tickets are FREE! Call 419-530-2261.

May 5, starting at 4:00PM; Izzy's 16th Annual Cinco de Mayo fiesta, at Secor Lanes, just south of Alexis Road; memorial tribute to Judge Joseph Flores; jalapeño eating contest; grand marshal is Danny Contreras, candidate for Lucas County Sheriff; call Izzy at 419-350-8961.

### Lorain, Ohio Business and Service Directory

#### Attorneys:

McNamee & Cruzado-Bridge  
600 Broadway Ave.  
Lorain OH 44052  
440.244.1808  
A name you can trust.

#### Grocery Stores:

Fligner's Grocery  
Full Line Spanish Products  
All Goya Products  
Absolute Lowest Prices  
440.244.5173

#### Restaurantes:

El Kefon  
1836 Broadway Ave.  
Lorain OH 44052  
440.246.6396  
Comida Puertorriqueña

#### Daycare:

Small Scholars Univ. Inc.  
Quality Child Care  
Infant/Toddler/Preschool  
440.246.0300  
Se Habla Español

#### Licha's Inc.

Mexican Produce  
Money Transfers  
3045 Clinton Ave.  
Lorain OH 440.277.4412

#### Don Tequila Mex. Rest.

2255 Cooper Forest Rd.  
Amherst OH 44001  
Happy Hour: 4-7:30PM,  
Monday-Thursdays

#### Funeral Homes:

Dovin Funeral Home  
Lorain OH  
440.245.5118  
Toll Free: 888.245.5118

#### Nursing Homes:

Avon Oaks  
A Caring Community  
Skilled Nursing Care &  
Rehabilitation Center  
Owned by the Reidy Family  
Since 1965. 440.934.5204.

#### Veterinarians:

Thomas Wood DVM  
4205 Oberlin Ave.  
Lorain OH 44052  
440.282.6769  
Experienced Care



Diles Que Lo Viste en La Prensa!

### La Prensa Lorain & Cleveland Staff

Roberta Rosa Staff Writer  
SALES: Rubén Torres 440.320.8221 Kojak Vásquez

SALES: 440.213.7329

#### Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

199 N. Leavitt Road, Amherst, OH 44001  
Lorain County Office Professional Building, ste. 201  
• prensa789@aol.com E-mail  
• web site: [www.laprensatoledo.com](http://www.laprensatoledo.com)

We accept: Discover, Visa, & MC



If it has  
anything to do  
with money...

We can help.

See us for

- Home Loans
- Debt Consolidation Loans
- Car Loans
- Totally Free Checking\*
- Savings Plans
- Investments
- Trust & Estate Planning

Visit us at  
2850 Pearl Avenue  
or any of our other  
20 office locations!

440-989-3348  
800-8601007  
[www.4LNB.com](http://www.4LNB.com)



\*Customer pays for checks. Member FDIC.





Adelante director Sonia Troche (front center) with staff and Luis Escobar, president of Toledo City Council (back center), holding the city's resolution presented to Adelante by Escobar concerning Adelante and its community health forum entitled "Conferencia sobre los Disparates de Salud," held at the south YMCA last Saturday.

**Adelante is recognized**

Luis Escobar, president of Toledo City Council, presented a council resolution to Adelante's director, Sonia Troche, at last Saturday's Latino Health Disparities Summit, held at the southside YMCA, honoring the hard work of Adelante and its summit.

The YMCA cohosted the event, entitled "Event the Score in 2004," and is directed by Jennifer Davenport.

The Summit was created as a grant through Ohio's Commission on Minority Health to observe Minority Health Month.

This 3-part event included lunch, games and activities, and informational booths and tables.



**De viaje con la familia.**

Sonrisas confiadas, las luces de los faros en la autopista, suaves ronquidos que provienen del asiento trasero. ¡Un viaje familiar en auto! Más de tres generaciones de conductores han depositado su confianza en la cobertura de automóvil que representa mayor tranquilidad mental en la ruta. American Family Insurance. Comuníquese con nosotros por teléfono o visítenos en [www.amfam.com](http://www.amfam.com) y descubra por qué nadie protege su automóvil como la familia. La familia de American Family Insurance.

Consulte el directorio telefónico local para encontrar al agente más cercano a usted. La póliza que compra y los servicios corporativos están disponibles solamente en inglés.

American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries  
Home Office - Madison, WI 53783  
[www.amfam.com](http://www.amfam.com)

© 2004 AD-000676



All your protection under one roof

**Weekly Horoscope**

BY SEÑORITA ANA

**ARIES: (March 21-April 20)**

Opt for a low key approach toward just about everything this week. Those surrounding you will tend to be both uncooperative and unpredictable, so it may be difficult to stay calm and in control. Your good spirits and self-assurance are quite contagious.

**TAURUS: (April 21 - May 21)**

You and someone close to you may be very much at odds during the week - be patient and work things out. Whether on the job or in your social life, the pace quickens and you're apt to be incredibly busy. Your home life is also picking up momentum so plan your time.

**GEMINI: (May 22 - June 21)**

Counterproductive influences are at work so you will need to get down to business concerning your immediate career plans and ultimate goals. It's time to lie low and recharge your energies. A delightful romantic interlude will influence your outlook.

**CANCER: (June 22 - July 23)**

An insecure person in your inner circle can benefit from your support this week. And while you are giving good advice, you may realize the advice is very much applicable to one of your own problems. With conflict at home, work out a solution to please everyone.

**LEO: (July 24- August 23)**

Whether or not you are enjoying a change of scene this week, a romantic encounter will set your spirits soaring. Pleasant times will be spent at home and with the family, and there is a definite possibility of overdoing and overindulging in the evenings.

**VIRGO: (August 24 - September 23)**

Don't be surprised if you have second thoughts about some matter you had thought was definitely settled. After reviewing it, you may find room for improvement. Be flexible concerning social plans for scheduled events might have to be postponed. Alternate plans will be more enjoyable.

**LIBRA: (September 24 - October 23)**

This will be a creative week for you, even though your energies will be subdued. Your personality will blossom under any pressures and you get the feeling that any problems you have will be over soon and gone. Recklessness may mean overspending your budget.

**SCORPIO: (October 24 - November 22)**

Your week's plans may need alterations because of a financial development, or perhaps a misunderstanding somewhere along the line. Your workday routine may be aggravated and could be a continuance from a former problem that still exists. Put everything in perspective.

**SAGITTARIUS: (November 23 - December 21)**

Don't rely on too much cooperation this week from those around you, who are probably just as stressed out as you are. Stimulating ideas just might arise from quiet and seemingly boring times. Your finances are definitely on an upswing, but don't overspend.

**CAPRICORN: (December 22 - January 20)**

This is not the week for taking risks or speculating, and if a long-term debt is inevitable, check out all the facts first, before signing anything. A friendship or romance may be a bit rocky right now, try not to force issues, and avoid being outspoken to others.

**AQUARIUS: (January 21 - February 19)**

Optimism abounds during the week, but don't allow this high feeling to prompt extravagance or carelessness where your given responsibilities are concerned. You may be caught in the middle of a job dispute, find out which priority dominates your actions.

**PISCES: (February 20 - March 20)**

Verbalizing your feelings to someone close could be the best way to clear the air, provided tact is used. Creativity flourishes this week, but make sure to be super practical in all financial dealings. Take a good and honest look at a love relationship—is it real?

*IF THIS WEEK IS YOUR BIRTHDAY: You and a lover may share a meeting of the minds, and all those deep discussions will bring you closer together. Now you can connect with a soul mate whose values will reflect yours on all levels. New influences will create a liberating effect on you.*

**Carla's Krazy Korner**

By Carla Soto

1. El guapísimo Poncho de Banda *El Recodo* perdió su soltería este mes con una muchacha de Guadalajara llamada Celia, ellos se irán de luna de miel a Grecia y regresando poncho se integrará a la banda para ir a tocar a la casa blanca para el presidente George Bush.

2. *José Manuel Figueroa* confesó que le encantaría trabajar con Alejandro Fernández, solo espera que sus respectivas compañías disqueras se pongan de acuerdo.

3. *Paulina Rubio* se deslindó de toda culpa sobre el incumplimiento de contrato con una empresa automotriz, pues aseguró que sí quería presentarse, solo que su ex manager Ricardo Cordero canceló en último momento.

4. *Alicia Villarreal* quiere ser mamá nuevamente y dice que no le importaría embarazarse aunque esté promocionando su disco.

5. *Alex Sirvent* aseguró que solo tiene una amistad con Araceli Arámbula y no un romance como se ha rumorado después de la publicación de unas fotografías en donde aparecen juntos.

6. *Ninel Conde* estrenará su película *7 mujeres un homosexual* y Carlos, en la que comparte créditos con Adriana Fonseca y Luis Felipe Tovar, el próximo 7 de junio.

7. *Emilio Estefan* negó rotundamente que tenga problemas con su esposa Gloria Estefan, después de que llegó solo a la boda de Poncho Lizárraga.

8. Los restos de *Celia Cruz*

descansan desde ayer en el mausoleo que se construyó especialmente para la cantante en un panteón de Nueva York.

9. *Don Francisco* anunció que lanzará en América Latina y Estados Unidos su propia marca de vinos, además de un disco de música norteña.

10. *Tatiana* realizó una participación especial en *La Hora Pico* en donde interpretará a Nacatiana.

**• Los chistes de la semana...y son de viejitos**

Una viejita le dice a su viejito:  
¡Mijito despierte!  
Ummm, no, dice el viejito.  
¡Salomón despierte!, grita la viejita.

Ummmm, no, dice el viejito.  
¡Que despierte, que despierte, Salomón!  
¡No! ¿Qué pasa vieja?  
¿Qué pasa?

Ella responde:  
Levántate y tómate las pastillas de dormir.

Se encuentran dos amigos y dice uno:  
No sé qué hacer con mi bisabuelo, se come las uñas todo el tiempo.

Al mío le pasa igual, y le quite la maña en un momento.  
¿Cómo? ¿Le amarraste las manos?  
No, le escondí los dientes.

Estaba un viejito leyendo un libro de sexo, y en eso llega otro y le pregunta:  
¿Qué estás leyendo?  
A lo que le responde:  
Estoy leyendo historia.  
¿Pero si ese libro es de sexo?

Por eso, para mí el sexo es ya historia.

Un periodista le pregunta a un señor de 77 años:  
¿Qué hacía usted cuando era joven?

Y el señor le responde:  
Yo, corría motos.  
Pero, ¿Dónde corrías motos?  
Afuera de mi casa.  
Y le pregunta el periodista:  
¿Afuera de su casa?  
Sí, le decía, vayan a fumar su mota a otro lado.

Llega una viejita a la farmacia y le pregunta al farmacéutico:  
Joven qué tiene para las canas.

A lo que el encargado dice:  
Un gran respeto señora, un gran respeto.

Un día llega un viejito a la tienda de libros y le pregunta al encargado:  
¿Dónde puedo encontrar el libro, "Mujer, la amante ideal"?

Y el señor le responde:  
La última vez que vi ese libro fue en el pasillo de "LEYENDAS Y MITOS".

Un asmático sube con problemas 5 pisos, llama a la puerta le abren y dice:

Doctor, tengo mucha asma, ¿Qué me recomienda?  
Fácil, no fume, no beba, descansa y cómprate unos lentes.

Y, ¿Qué tienen que ver los lentes con el asma?  
Son para que encuentre la casa del doctor, que está abajo, yo soy albañil.

Un abuelito va a la clínica a chequearse, y le pregunta al doctor, cuánto tiempo de vida le quedaba, a lo cual el doctor respondió:

9.  
Y el abuelito contesta muy alegre:  
¡9 años!  
Y el doctor continúa diciendo:  
8, 7, 6, 5, 4...

Erandoos viejitos, y la viejita dice:  
Cuasi, ese señor no deja de mirarme, ¿Será director de cine?  
No, responde el viejito, es el dueño del circo.

¿Qué le dice un 4 a un 40?  
Para ser como yo tienes que ser sin-cero.

PRODUCTOS NETAMENTE MEXICANOS  
Y UNA VARIEDAD DE OTROS ARTICULOS  
¡Venga Visitenos!

Tienda Mexicana  
**Dos Hermanos Market**  
136 E. Beecher St., Adrian MI  
Tel 517.264.5126

**MEXICAN PRODUCTS**  
And a large variety of other items  
Come visit us!

**Villalon family thanks community**

A fundraiser was held last Saturday at Las Palmas in Toledo to assist Jesse Villalon's family after his sudden death last month. His widow and her children thanked the community for its tremendous support.

Pictured to the left is Nelda Barraza of Defiance, followed by the Rubén Ramos clan of Toledo and La Nueva Onda of Adrian, Michigan.

Also performing at this event were Mike Ramos and Maximo and Yvonne Ramos.

The event was organized by Eddie Galan, family, and friends.



**PUBLIC NOTICE  
RENTAL ASSISTANCE**

This Public Notice is to inform all interested persons that the waiting list for rental assistance through the Section 8 Program will open for one day only. To submit your pre-application for housing assistance you must call 1-419-259-9492 on Saturday, May 1st, 2004 between the hours of 10:00 A.M. until 2:00 P.M.

For individuals requiring speech and hearing assistance please call 419-259-9529.

Someone other than yourself can call for you, however, only one call per household will be accepted.

All of the pre-applications will be held in a pool and the Lucas Metropolitan Housing Authority will conduct a drawing for the Housing Choice Voucher Program. One hundred names will be randomly selected at each drawing and those that are drawn will be notified by mail that their name has been placed on the Section 8 waiting list. All pre-applications will be kept for future drawings that are held every two to three months or until each name is drawn.

Instructions to apply for L.M.H.A.'s rental assistance program will be sent to those names once drawn.

**Equal Housing Opportunity**

The L.M.H.A. does not discriminate on the basis of race, color, religion, sex, handicap, familial status or national origin in the admission or access to, or treatment or employment in its federally assisted programs or activities.

Lucas Metropolitan Housing Authority  
435 Nebraska  
Toledo, OH 43607





**Following are websites for leads to obtain scholarships for Latinos:**

[Clip and save]

- 1) Bell Labs Fellowships for Under Represented Minorities  
<http://www.bell-labs.com/fellowships/CRFP/info.html>
- 2) Student Inventors Scholarships  
<http://www.invent.org/collegiate/>
- 3) Student Video Scholarships  
<http://www.christophers.org/vidcon2k.html>
- 4) Coca-Cola Two Year College Scholarships  
<http://www.coca-colascholars.org/programs.html>
- 5) Holocaust Remembrance Scholarships  
<http://holocaust.hklaw.com/>
- 6) Ayn Rand Essay Scholarships  
<http://www.aynrand.org/contests/>
- 7) Brand Essay Competition  
<http://www.instituteforbrandleadership.org/IBLEssayContest-2002Rules.htm>
- 8) Gates Millennium Scholarships (major)  
<http://www.gmsp.org/nominationmaterials/read.dbm?ID=12>
- 9) Xerox Scholarships for Students  
[http://www2.xerox.com/go/xrx/about\\_xerox/about\\_xerox\\_detail.jsp](http://www2.xerox.com/go/xrx/about_xerox/about_xerox_detail.jsp)
- 10) Sports Scholarships and Internships  
<http://www.ncaa.org/about/scholarships.html>
- 11) National Assoc. of Black Journalists Scholarships (NABJ)  
<http://www.nabj.org/html/studentsvcs.html>
- 12) Saul T. Wilson Scholarships (Veterinary)  
<http://www.aphis.usda.gov/mb/mrphr/jobs/stw.html>
- 13) Thurgood Marshall Scholarship Fund  
[http://www.thurgoodmarshallfund.org/sk\\_v6.cfm](http://www.thurgoodmarshallfund.org/sk_v6.cfm)
- 14) FinAid: The Smart Students Guide to Financial Aid scholarships  
<http://www.finaid.org/>
- 15) Presidential Freedom Scholarships  
<http://www.nationalservice.org/scholarships/>
- 16) Microsoft Scholarship Program  
<http://www.microsoft.com/college/scholarships/minority.asp>
- 17) WiredScholar Free Scholarship Search  
[http://www.wiredscholar.com/paying/scholarship\\_search/pay\\_scholarship\\_search.jsp](http://www.wiredscholar.com/paying/scholarship_search/pay_scholarship_search.jsp)
- 18) Hope Scholarships & Lifetime Credits  
<http://www.ed.gov/units/hope/>
- 19) William Randolph Hearst Endowed Scholarship for Minority Students  
<http://www.apsanet.org/PS/grants/asp3.cfm>
- 20) Multiple List of Minority Scholarships  
<http://gehon.ir.miami.edu/financial-assistance/Scholarship/black.html>
- 21) Guaranteed Scholarships  
<http://www.guaranteed-scholarships.com/>
- 22) BOEING scholarships (some HBCU connects)  
<http://www.boeing.com/companyoffices/>

- educationrelations/scholarships
- 23) Easley National Scholarship Program  
<http://www.naas.org/senior.htm>
- 24) Maryland Artists Scholarships  
<http://www.maef.org/>
- 26) Jacki Tuckfield Memorial Graduate Business Scholarship (for AA students in South Florida)  
<http://www.jackituckfield.org/>
- 27) Historically Black College & University Scholarships  
<http://www.iesabroad.org/info/hbcu.htm>
- 28) Actuarial Scholarships for Minority Students  
<http://www.beanactuary.org/minority/scholarships.htm>
- 29) International Students Scholarships & Aid Help  
<http://www.iefia.org/>
- 30) College Board Scholarship Search  
<http://cbweb10p.collegeboard.org/fundfinder/html/fundfind01.html>
- 31) Burger King Scholarship Program  
<http://www.bkscholars.csfa.org/>
- 32) Siemens Westinghouse Competition  
<http://www.siemens-foundation.org/>
- 33) GE and LuLac Scholarship Funds  
<http://www.lulac.org/Programs/Scholar.html>
- 34) CollegeNet's Scholarship Database  
<http://mach25.collegenet.com/cgi-bin/M25/index>
- 35) Union Sponso! red Scholarships and Aid  
<http://www.aflcio.org/scholarships/scholar.htm>
- 36) Federal Scholarships & Aid Gateways 25 Scholarship Gateways from Black Excel  
<http://www.blackexcel.org/25scholarships.htm>
- 37) Scholarship & Financial Aid Help  
<http://www.blackexcel.org/fin-sch.htm>
- 38) Scholarship Links (Ed Finance Group)  
[http://www.efg.net/link\\_scholarship.htm](http://www.efg.net/link_scholarship.htm)
- 39) FAFSA On The Web (Your Key Aid Form & Info)  
<http://www.fafsa.ed.gov/>
- 40) Aid & Resources For Re-Entry Students  
<http://www.back2college.com/>
- 41) Scholarships and Fellowships  
<http://www.osc.cuny.edu/sep/links.html>
- 42) Scholarships for Study in Paralegal Studies  
<http://www.paralegals.org/Choice/2000west.htm>
- 43) HBCU Packard Sit Abroad Scholarships (for study around the world)  
[http://www.sit.edu/studyabroad/packard\\_nomination.html](http://www.sit.edu/studyabroad/packard_nomination.html)
- 44) Scholarship and Fe! llowship Opportunities  
<http://ccmi.uchicago.edu/schl1.html>
- 45) INROADS internships  
<http://www.inroads.org/>
- 46) ACT-SO Olympics of the Mind Scholarships  
<http://www.naacp.org/work/actso/act-so.shtml>
- 47) Black Alliance for Educational Options Scholarships  
<http://www.baao.org/options/privatelyfinanced.jsp>

- 48) ScienceNet Scholarship Listing  
<http://www.sciencenet.emory.edu/undergrad/scholarships.html>
- 49) Graduate Fellowships For Minorities Nationwide  
<http://cuinfo.cornell.edu/Student/GRFN/list.phtml?category=MINORITIES>
- 50) Rhodes Scholarships at Oxford  
<http://www.rhodesscholar.org/info.html>
- 51) The Roothbert Scholarship Fund  
<http://www.roothbertfund.org/school>



Abierto los 7 días de 10AM a 10PM



1310 Oakwood & Schaefer  
Detroit MI 48217

313.551.2783  
Jesús Gómez



Izzy's  
16th Annual

Caliente! Fiesta

Wednesday • May 5, 2004 - 4 p.m.

Secor Lanes

Newly Remodeled ~ Secor Road just South Of  
Alexis Road ~ Toledo, OH 474-6969

Memorial Tribute to Hon. Joe Flores  
We remember our friend and mentor

Put some salsa in your life!

Jalapeño Eating Contest

Music with D. J. Bob Rios Puro Tejano

All Musicians Welcome for an  
Evening Jam Session

Grand Marshal Danny Contreras

Mexican Food

More info? Call Izzy (419) 350-8961  
[www.mootsrville.com](http://www.mootsrville.com)



and featuring  
Mystery Celebrity  
Appearance

No Cover Charge  
Smoking Room Provided

**International Institute of Toledo**

2040 Scottwood Ave. • Toledo, Ohio 43620

- Necesita ayuda con inmigración.
  - Residencia y Ciudadanía.
- Necesita fotografías para su tarjeta de residencia o pasaporte?
- Necesita algún documento certificado y profesionalmente traducido?

Traiga este anuncio y le reduciremos \$10.00 de cualquier servicio del inmigración de \$200.00 o más. Nuevos clientes solamente.

Llame a Yertyin Dilana Reno al 419-241-9178

**CASA DE SABOR**

**AUTHENTIC MEXICAN FOOD**  
1811 Oak St.  
Toledo OH  
419-697-2422

Hours:  
Sun-Thur 11:00AM-10:00PM • Fri-Sat 11:00AM-4:00AM  
Caldo and menudo, Fri-Sun

**¡Queremos ser su compañía de seguros!  
¡Queremos ser su compañía de seguros!  
¡Queremos ser su compañía de seguros!**



**¡NO HAY UN PAGO INICIAL ELEVADO!  
BAJOS PAGOS MENSUALES**

**Abierto  
lunes-viernes 9:00 - 6:00  
sábados 10:00 - 2:00**

**North Toledo**  
3606 Sylvania Avenue  
Toledo, OH 43623  
419-476-7779

**South Toledo**  
4440 Heatherdowns Blvd. #3  
Toledo, OH 43614  
419-382-3899

**Oregon**  
3344 Navarre Avenue  
Oregon, OH 43616  
419-693-5555

Otras ubicaciones en Ohio: Canton • Coshocton • Kent • Mansfield • Springfield • Wooster



**Llámenos para una cotización gratis  
La llamada es gratis - Hablamos español  
1-888-9CARROS/1.888.922.7767**

**April is Minority Health Month**

**High mercury levels found in city's rain water**

By THOMAS J. SHEERAN  
Associated Press Writer



CLEVELAND (AP): Jennifer Lenhart, pregnant and avoiding fish because of mercury levels, worries that some people aren't aware of the health risk to expectant and nursing mothers and their babies.

"My doctor told me not to eat it when I found out I was pregnant because of the mercury," 33-year-old Lenhart said last week.

As a Sierra Club organizer, she was aware of fish mercury warnings issued by the state but worries that nursing mothers and mothers-to-be may not know, especially Latinos.

The fish-mercury issue was highlighted with a recent release of a National Wildlife Federation study that showed elevated mercury levels in Cleveland rain water.

Several weeks ago the Cleveland-based *Earth Day Coalition* environmental group conducted a Latino focus group with 20 people in the city and found many fish locally for sport and most eat fish caught two to three times weekly, more than the amount recommended in state health advisories.

The federation study was based on rainwater samples taken between Oct. 21 and Dec. 11. Earlier samples in Michigan, Wisconsin, Minnesota, and Illinois also showed elevated mercury levels, according to the federation, which has called for a phase-out of mercury pollution.

lution.

The mercury levels averaged about eight times the limit set by the state as safe for surface water.

Linda Fee Oros, a spokeswoman with the Ohio Environmental Protection Agency, said the rain-surface level comparison could be misleading because it doesn't take into account the diluting of rain when it hits a river or lake.

She said mercury in rainfall was a concern but measurements aren't taken by the agency. The agency hasn't reviewed the federation's findings, she said.

The federation said drinking or touching rainwater with such levels of mercury would be safe.

While the rainwater may be sending mercury into the food chain through fish, the federation didn't seek to make that scientific connection, according to Mike Murray, a federation staff scientist.

But the connection seemed obvious to Marnie Urso, 28, a nursing mother who works on environmental issues with the League of Conservation Voters Education Fund. "Obviously, the rain gets into the water and it's part of the cycle," she said.

The federation said coal-fired powerplants are the top source of mercury air emissions in the United States. It urged stricter government requirements on updating anti-pollution equipment.

The U.S. Environmental Protection Agency is consid-

ering limits on mercury emissions.

Mercury in fish is of special concern to women who are pregnant, nursing or may become pregnant because it can affect the developing brain and nervous system of their children.

Ellen Raines, a spokeswoman for *FirstEnergy Corp.*, which operates coal-powered plants in Ohio, said the utility supports improved pollution controls and has backed a mercury-control technology demonstration project. The utility needs time to find commercially feasible mercury emission controls that are cost-effective, Raines said.

The state of Ohio already issues a wide array of fish-eating restrictions.

Seven years ago the state warned people to eat no more than one meal a week from fish caught anywhere in Ohio. In December, the state issued a more restrictive warning that women of child-bearing age and young children should eat only one meal of fish monthly from 15 Ohio rivers and lakes.

Vita Kujauskas, who has run Lake Erie fishing charter trips out of Cleveland for 10 years, said fishermen are aware of the various advisories. "They know about it. We do tell them about it if they don't know," he said.

State fish advisory: <http://web.epa.state.oh.us/dsw/fishadvisory>



Al Logoria, Sr. of Toledo is pictured for the month of January in the 2004 Calendar published by Mayor Jack Ford's Coalition for Prostate Cancer Awareness Education.

According to Longoria, "My family's battle with cancer goes back 26 years. I lost my grandmother, two aunts, one uncle, and a cousin to cancer.

"My wife, Diane, convinced me to get checked out and just five months after losing my dad, I was diagnosed with prostate cancer too!

"I was angry, very angry. My wife and children were worried. I decided to have a radical prostatectomy in August 2001. It was not so bad after all. At 46, I had a lot of fight left in me. Things have gone OK since then."



**NEXT WEEK:**

An update on the work of Melissa Alvarado and Planned Parenthood, especially as it relates to Latinos in NW Ohio.



In cooperation with the University of Toledo's Associate Degree




**LATINO FAMILIES! TAKE ADVANTAGE!!!**

**FREE HEALTH SCREENINGS**


**Bridge of Health**

WHEN: Every Tuesday and Wednesday  
 TIME: 5PM-9PM on Tuesday and 1PM-6PM on Wednesday  
 Where: Adelante, Inc. 520 Broadway Street

**HELP US HELP OUR COMMUNITY**

The health community wants to know what health risks our community face.  
 Call Maria Luisa Tufts today at 419-244-8440 to schedule an appointment.  
 \*\*\*all participants will receive a free dinner!!!\*\*\*

This program is made possible by a grant through the American Legacy Foundation. Views expressed in this program and its materials do not necessarily represent the views of the Foundation, its staff, or its Board of Directors.



## INTERESTED IN FIGHTING CRIME?

### JOIN THE TOLEDO POLICE FORCE

**REQUIREMENTS**

Age 21-34 Years Old  
 Education Must have high school diploma or GED at time of application  
 Residency Must be a resident of the City of Toledo within six month of appointment

**POLICE PAY RATES** Effective July 1, 2004

	Hourly Rate	Daily Rate	Bi-weekly Rate	Annual Rate
Police Officer Trainee	\$18.974	\$151.80	\$1,517.92	\$39,466.00
Police Officer Probationary	\$20.160	\$161.28	\$1,612.82	\$41,933.42
Police Officer 1 Year	\$21.347	\$170.77	\$1,707.72	\$44,400.84
Police Officer 2 Years	\$22.532	\$180.25	\$1,802.54	\$46,866.14
Police Officer Full Rate	\$23.718	\$189.74	\$1,897.44	\$49,333.56

**Call 419.936.3850 or visit [www.toledopolice.com](http://www.toledopolice.com)**



### Cruz Azul le impuso su 2 derrota a Pumas en 16 fechas

MEXICO (AP): El argentino Marcelo Delgado anotó un par de goles, para permitir al Cruz Azul doblegar el sábado 2-0 a los Pumas de la UNAM y de pasolos impusieron su segunda derrota en 16 partidos disputados en el torneo Clausura del fútbol mexicano.

Pese a la derrota los Pumas siguen primeros del Grupo 2 con 32 puntos, mientras que Cruz Azul llegó a 18 unidades en el Grupo 3.

El «Chelo» Delgado abrió el marcador al acertar un tiro penal a los 82 minutos y lo cerró dos minutos después con un tiro de derecha.

En la jugada donde el árbitro Marco Antonio Rodríguez marcó penal, el defensa Joaquín Beltrán derribó en el área al argentino César Delgado. Beltrán fue expulsado y el «Chelo» Delgado marcó con suave tiro de derecha con el que engañó al portero Sergio Bernal, quien se lanzó en sentido contrario al balón.

En la segunda anotación del argentino, quien llegó a once anotaciones en su cuenta personal, remató de derecha luego de recibir un pase de cabeza de Juan Carlos Cacho.

Un cabezazo de la defensa argentino Daniel «Cata» Díaz, había sido la jugada de mayor peligro del Cruz Azul a los 45 minutos, cuando envió el balón a estrellarse a un poste.

El triunfo le permitió a la «Máquina» azul mantener las esperanzas de avanzar a los cuartos de final, cuando restan tres fechas por jugarse.

El grupo donde participa Cruz Azul es encabezado por los Jaguares de Chiapas, equipo líder del torneo con 36 puntos y único con un lugar seguro en los cuartos de final. Chiapas visita el domingo al Irapuato.

Los Pumas solamente habían perdido en el torneo ante Chiapas, cuando cayeron 1-0 en la sexta fecha.

En otro partido, los Rayados de Monterrey se repusieron de un marcador adverso de 3-1 y terminaron empatando 3-3 con las Chivas de Guadalajara.

Las Chivas se fueron a pique luego de la expulsión de su portero Oswaldo

Sánchez a los 70 minutos. El arquero fue expulsado luego de recibir dos amonestaciones por retrasar el juego.

Adolfo Bautista marcó los dos primeros goles del Guadalajara a los 10 y 18 minutos. Omar Bravo hizo el tercero a los 53.

Por el Monterrey anotaron el argentino Guillermo Franco, Paulo César Chávez y el brasileño Alex Fernandes, a los 11, 65 y 82 minutos.

La anotación de Chávez fue luego de que Fernandes cobrara un tiro penal y el arquero Sánchez le atajara en dos ocasiones tiros a Fernandes, pero que yano pudo evitar el gol de Chávez en un tercer remate.

Guadalajara llegó a 30 puntos en el Grupo 4, donde es puntero. Monterrey suma 16 unidades y sigue en el fondo del Grupo 1.

En el partido que puso en marcha la 16ª jornada, Veracruz se impuso 2-1 a Puebla, uno de los equipos que están amenazado con el descenso.

David Mendoza y el argentino Walter Jiménez anotaron a por el Veracruz a los 18 y 64 minutos. Jair García marcó por el Puebla a los 82. Veracruz suma 17 puntos en



el Grupo 4, mientras que Puebla se quedó con 19 en el Grupo 1.

En otro encuentro, el Real San Luis, quien también lucha por no descender, se impuso 3-0 a los Gallos Blancos de Querétaro.

El uruguayo Martín Rodríguez marcó dos goles con remates de cabeza a los 26 y 37 minutos, mientras que el brasileño Marcelo de Faria anotó el tercero con remate de derecha a los 87.

El portero de Querétaro, Adrián Zermeño, le atajó al uruguayo Enrique García un tiro penal a los siete minutos.

San Luis llegó a 16 puntos en el Grupo 3, pero no pudo dejar el fondo del mismo. Querétaro se quedó con 20 puntos en el Grupo 2.

Por la noche, Atlas y Tigres de la UANL se enfrentarán en el estadio Jalisco.

La jornada concluye con los siguientes cinco partidos el domingo: Irapuato-Chiapas, Atlante-Pachuca, América-Toluca, Tecos-Necaxa, Santos-Morelia.



### Liga Las Americas

Resultados/Results  
Semana 3/Week 3/April 25/04

Michigan	2	vs.	Atletico Central	7
Deportivo Ixtlan	0	vs.	Deportivo Monroe	2
Furia Azteca	2	vs.	Manchester	4
Toledo S. Club	7	vs.	Zorros	2
Deportivo Wauseon	1	vs.	Latinos	4
Guadalupe	2	vs.	Fremont	2



### La Liga de Las Americas

#### JUEGO 3

Equipo	Equipo	Horario Cpo
Michigan	vs Atletico Central	10:00 1
Deportivo Ixtlan	vs Deportivo Monroe	10:00 2
Toledo S. Club	vs Zorros	12:00 1
Furia Azteca	vs Manchester	12:00 2
Guadalupe	vs Fremont	2:00 1
Deportivo Wauseon	vs Latinos	2:00 2

#### JUEGO 4

Equipo	Equipo	Horario Cpo
Guadalupe	vs Deportivo Wauseon	10:00 1
Latinos	vs Fremont	10:00 2
Deportivo Monroe	vs Manchester	12:00 1
Toledo S. Club	vs Michigan	12:00 2
Deportivo Ixtlan	vs Furia Azteca	2:00 1
Atletico Central	vs Zorros	2:00 2

Toledo Area Hispanic Youth Alliance

Ninth Annual

BAILE

LATINO

BALL



Latino Passion

April 30, 2004

Stranahan Theater

4645 Heatherdowns Blvd.  
Toledo, Ohio

- DJ
- Refreshments
- Clown
- Crowning of the Baile Latino King & Queen

Call Araceli Guerrero  
419.244.0666 or  
419.290.0693

### Lottery Results for Saturday, April 24, 2004 with payout amount for Ohio

OHIO

Mid-day Pick 3	8-0-8	\$381,253
Mid-day Pick 4	0-3-2-9	\$55,400
Pick 3	0-3-5	\$236,562
Pick 4	5-4-0-9	\$125,400
Buckeye 5	2-3-10-21-22	\$80,250
Super Lotto Plus	6-14-17-20-28-29+5	\$6 Million
Kicker	7-4-4-7-8-0	\$64,730

MICHIGAN

WinFall	06-08-15-34-36-43
Michigan Roll Down	01-04-24-29-32
Daily 3 Eve	471
Daily 3 Mid	650
Daily 4 Eve	2305
Daily 4 Mid	9751

INDIANA

Daily 3 Evening	8-9-6
Daily 3 MIDDAY	0-2-5
Daily 4 Evening	9-2-5-7
Daily 4 MIDDAY	4-9-8-3
Hoosier Lotto	13-20-22-33-36-44
Lucky 5 Evening	19-25-26-28-29
Lucky 5 MIDDAY	2-15-21-31-35
Powerball	2-13-22-35-44 PB:28 M:2

# 1st Annual Cinco de Mayo

Saturday, 11 am - 8 pm **Extended** Sunday, Noon - 7 pm  
**Weekend Bash**

**Family event for people of all ages!**

Food Games Prizes

**Car Show • May 8 & 9, 2004**

\$40 Registration  
 Contact Matt (419) 810-6174 • Cristian (419) 699-3269

**"Grand Baile" Private Party!**

**Saturday, 8:00 pm - 2:30 am**

Los Rayos, La Nueva Onda, Suzy Colmenero y  
 Los Ciclones and other special guests!

**"Bring Your Mama!"**

All Mothers get in free on Sunday  
 Sunday Performances by  
 Joe Ybarra y Sangre Nueva  
 Cadillac & Game • Dos • Perro Pone

## LUCAS COUNTY FAIR GROUNDS

2901 Key Street, Maumee, Ohio 43537

VIP \$15 / \$25 couple Unlimited Access  
 Car Show Only \$10.00

"Grand Baile" At the Door \$20/\$30.00 Couple  
 Kids 12 & under \$1.00, Kids 13-17 \$3.00

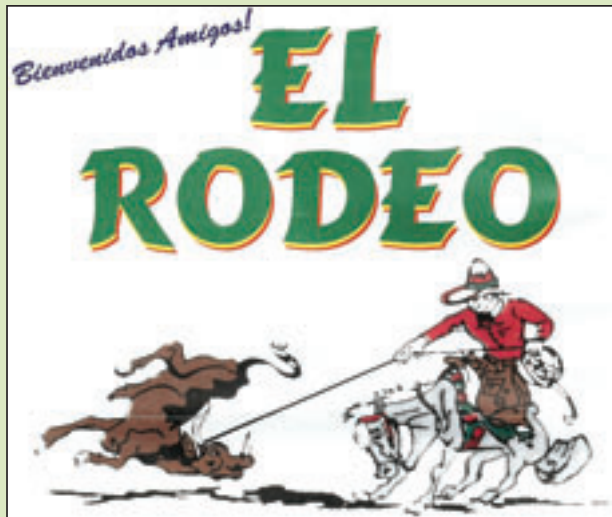
*Pre-paid tickets are valid on May 8th and 9th*

# El Mexicano

**Used Auto Parts 313.585.6329**

- Partes de auto usadas
- Reparaciones mayores y menores
  - gruas
  - estimación gratis
  - laminado y pinturas

—Fabian Aguilar, 303 S. Dix Hwy., Detroit  
 (cerca del puente)



**• Live Mariachi Music in May 4 & 5, 6-9PM •**

**SUNDAY:** Children's Menu is FREE  
 (Served to children under 10 years of age)  
 6 Pack Coronitas \$6.25

**DRINK SPECIALS:**  
 SUNDAY: AMERICAN BEER, \$1.49; IMPORTED BEER \$2.00;  
 MARGARITAS HALF OFF AFTER 1:00PM ON SUNDAYS ONLY!  
 LUNCH SPECIALS: MON-TUES. BUY ANY LUNCH AT \$3.99  
 (fajitas and caritas not included)  
 HAPPY HOUR: Orange, Peach, Raspberry MARGARITAS \$2.99  
 (glass size is 12 oz., from 2PM to 5PM)

El Rodeo, 5125 Monroe Street, Toledo, Ohio 43623. 419-843-5558



3302 Glanzman Road . Toledo, Ohio . 43614

**Lunch Specials**

**\$3.75**

**Every Day From  
 11:00AM-2:30PM**

**Happy Hour Every Day!**

Margarita's \$1.49  
 Domestic Beer \$1.49  
 Imported Beer \$2.00

**Now 2:00PM-7:00PM!**

**Hours/Horas:**

Sun-Thur: 11:00AM to 10:00PM  
 Fri-Sat: 11:00AM to 10:30PM  
 Bar Open to Midnight on Fri-Sat

Enjoy the Mexican atmosphere!  
 Enjoy the Mexican cuisine!



**Call to make your party  
 arrangements today!  
 Tel: (419) 380-0411**



**July 18th  
 Latino  
 Scholarship Día**



**Toledo Mud  
 Hens  
 vs.  
 Durham Bulls  
 Tickets on sale  
 soon.**

*Sponsored by La Prensa & the  
 Spanish American Organization*

**NUEVO BILINGUAL SERVICE CENTER**



**María E. Ruvalcaba**  
 Notary Public



Spanish & English as 2nd  
 Language Classes for Children  
 & Adults/Any kind of  
 Document Translation

Email:  
 nuevobilingual@dundee.net

68 N. Roessler St.  
 Monroe MI 48162  
 Phone (734) 241-3317  
 Fax (734) 241-3326  
 Cell (734) 915-7006

**TAQUERIA  
 JALISCO**  
 Mexican Restaurant  
 Authentic Mexican Food

Open 7 days • 9:00AM-10:00PM  
 1244 Broadway, Toledo • 419-244-4601 • Fax: 244-4602



# Ahora tienes toda una nación en la palma de tus manos.

Obtén un teléfono gratis, minutos ilimitados a cualquier hora, llamadas de larga distancia nacional y todos los servicios que esperas como mensajes de texto ilimitados, identificador de llamadas, llamada en espera y correo de voz.

No contrato  
No chequeo de crédito



**cricket**  
distribuidor autorizado

Cricket Unlimited™ es el poder de tenerlo todo sin fronteras.

El Servicio de Llamadas Ilimitadas está disponible en todos los estados de los Estados Unidos y en Canadá. El Servicio de Mensajes de Texto Ilimitados está disponible en los Estados Unidos y en Canadá. No todos los mensajes, correo electrónico, video o imágenes requieren de un contrato. La disponibilidad y el costo de los servicios de larga distancia pueden variar. El Servicio de Mensajes de Texto Ilimitados está disponible en los Estados Unidos y en Canadá. El Servicio de Mensajes de Texto Ilimitados está disponible en los Estados Unidos y en Canadá. El Servicio de Mensajes de Texto Ilimitados está disponible en los Estados Unidos y en Canadá. © 2004 Cricket Communications, Inc.

**Toledo**  
Tolang Center  
4550 Monroe St  
419-887-0770

**Holland**  
Spring Meadows  
6642 Center Dr  
419-887-0440

**Sandusky**  
Cellcom  
1903 Cleveland Rd.  
419-626-8848

**Fremont**  
Talk About Wireless  
2234 W. State St.  
419-355-9862



**MEXICAN RESTAURANT**

Lunch Special every day ~ Lunche Especial, lunes-viernes

**\$2.95**

11:00AM to 3:00PM

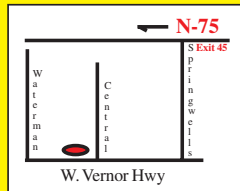
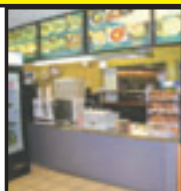
Hours/Horarios:

M-F (l-v): 8:00AM to 11:00PM

Sat/sáb-Sun (d): 8:00AM to 12:00AM

7620 W. Vernor Hwy.  
Detroit MI 48209

**313.842.5668**



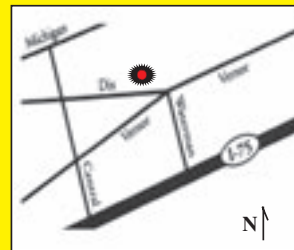
THE MEXICAN COMMUNITY IS GROWING. TRY ONE OF THE BEST NEW RESTAURANTS!

Best of Detroit 2002-2003



OPEN: Sunday-Thursday 9AM - 11PM  
Friday-Saturday 9AM - 12 Midnight

7278 Dix. • Detroit, MI 48209  
(313) 841-3315 • Fax # (313) 841-3015



From I-94

Exit #212A Livernois  
Take Livernois south to  
W. Vernor west (right) stay to  
the right merge onto DIX.  
MiPueblo is on the right!

From I-75

Exit #46 Livernois -  
Take Dragoon West to W. Vernor west  
(left) stay to the right merge onto  
DIX. MiPueblo is on the right!

**Bailes y La Música**

By Rico

**OHIO:**  
**Toledo:**  
Club Mystique, 3122 Airport Hwy [formerly The Atrium], with salsa, merengue, & hip hop; Thurs in College ID Night; DJ on Thur & Fri., *Oases Tropical* or DJ Tony Rios on Sat; no cover before 10:00PM; call 419.704.5108.

*Las Palmas Nightclub*, 3247 Stickney Ave; Live bands most Saturdays; call 419.726.8469.

*The Connection*, 3126 Lagrange St., live Tejano bands every Sat; DJ Lady Di on Fri. 419.242.2924.

**MICHIGAN:**

**Adrian:**  
*Brass Lantern*, 223 Hwy; every Saturday with Lady Di.

**Detroit:**  
*Detour Lounge*, 1824 Springwells Street; every Friday night; *Baile Cumbia*; free cumbia lessons; DJ Manolito; cumbia, salsa, ranchera, merengue; 313.849.0900.

*Club International*, 6060 W. Fort Street; weekly Saturday entertainment; 313.995.4938.

*Los Galanes*, 3362 Bagley St., every Friday and Saturday, Latino music; 313.554.4444.

**Luna Pier:** *Luna Pier Ballroom*; most Saturday nights; *El Baile Grande*, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734.848.4326.

**Pontiac:** *HEAT*, Pike St. & N. Saginaw St., Fri; at the main level: salsa, merengue, bachata & Latin House music by DJ Cisco & Alfredo; in the Hookah Lounge: flamenco, reggae, & Arabic music. 248.756.4821 or www.salsadetroit.com.

**Royal Oak:** Thurs; *Sky Club*, 401 S. Lafayette; doors open at 8 p.m. with free dance lessons at 8:15 p.m.; 21 and over; proper attire; 586.254.0560.

**Utica:** *Argentine Tango Detroit*, 7758 Auburn Road; Tango on Fri; 586.254.0560.

**Ypsilanti:**

**Metro**  
*Club Metro*, 2275 Ellsworth Street; Friday is salsa, merengue, bochata night; Sun. is Mexican night with The best in música latina with DJ Miguel, 9:00PM-2:00AM.

**May 21: Grupo Salvaje** de Puerto Rico. Must be 18 years of age or older. Call: 734.434.0800.

**Have entertainment?**

Call Rico at: 419.870.6565 or 313.729.4435, or fax info to: 419.241.5774, or email to [laprensa1@yahoo.com](mailto:laprensa1@yahoo.com).

**Spanish Church Services:**

**Evangelical Assemblies of God**  
705 Lodge  
Toledo, Ohio 43609  
Pastor Moses Rodriguez  
Mier., 7:00 p.m.  
Dom., 11:00 a.m.  
419-385-6418

**First Spanish Church of God**  
1331 E. Broadway  
Toledo, Ohio 43605  
Dom., 10:00 a.m. & 5:00 p.m.  
Mier. & Vier., 7:00 p.m.  
Sab., 6:00 p.m.  
419-693-5895

**Iglesia Bautista El Buen Pastor**  
521 Spencer Road  
Toledo, Ohio 43609  
Rev. Dr. Alberto Martínez  
Berna Aguilar, Youth Pastor  
Mier., 6:00 p.m.  
Sab., 6:00 p.m.  
Dom., 10:15 a.m., 11:20 a.m., 6:00 p.m.  
419-381-2648

**Iglesia Nueva Vida**  
2025 Airport Hwy  
Toledo, Ohio 43609  
Pastor Titular: Josué Rodríguez  
Pastor Asociado: José Rosario  
Servicio de adoración:  
Domingos 12:30 p.m.  
419-382-0954

**La Primera Iglesia Bautista**  
628 Elm Street  
corner of Elm & Erie  
Toledo, Ohio 43604  
Pastor Titular: J. Truett Fogle  
Pastor Asociado: Jesus Segovia  
Escuela dominical: 10:00 a.m.  
Culto de adoración: 11:00 a.m.  
Los cultos son bi-lingual  
419-241-1546

**SS. Peter & Paul**  
728 Guadalupe Street  
Toledo, Ohio 43609  
Fr. Richard Natter  
Dom., 12:00 p.m. [en español]  
419-241-5822

**Primera Iglesia Hispana de Monroe**  
Alianza Cristiana y Misionera  
Pastor Jesse Morales  
317 E. Front St.  
Monroe, Michigan 48161  
Mar. & Jue., 7:00 p.m.  
734-848-4271

**Primera Iglesia Bautista Hispana**  
3495 Livernois Street  
Detroit, Michigan 48210  
Pastor Titular: Carlos Liese  
Pastor Asociado: Eli Garza  
Estudio Bíblico: Mier., 7:00 p.m.  
Escuela Dominical: 10:00 a.m.  
Culto de Adoración: Dom., 11:00 a.m.  
313-894-7755

**Nueva Creación United Methodist Church**  
270 Waterman St. Detroit MI  
Services: Juev. at 7:00 p.m. & domingo a 5:30 p.m.

*Editor's Note:*  
Churches desiring to be included in this directory should e-mail the information to Rico, c/o [laprensa1@yahoo.com](mailto:laprensa1@yahoo.com), or fax to 419.241.5774, or call 419.870.6565 o 313.729.4035

**AVON**  
**Need Extra Money?**  
Join Avon today. Representatives needed for this area! Only \$10 to start! Call **Sanya**, Ind. Sales Rep. 419-242-4416 or Email: [sratajczak@hotmail.com](mailto:sratajczak@hotmail.com)  
Se habla español

**Spanglish Radio Programs**

**LatinoMix**  
WCWA1230AM  
with **Carla, Tony Rios, and Rico Pico**  
Toledo, OH  
domingo, 8 p.m. to 10 p.m.  
419-241-1944

**BGU 88.1 FM,**  
**La Unica with Freddie G, Andres, Maribel, & Geraldo**  
Bowling Green, OH  
domingo, 9 a.m. to 2 p.m.  
419-372-2826

**WFOB 1430 AM with Freddy G**  
Fostoria, sábado, 4-6 p.m. & con **Sylvester Duran**  
Dom., 8:30 to 10 a.m.

**WLFC 88.3 FM**  
Findlay, OH  
viernes, 6:00 to 9:00 p.m.

**WLEN 103.9 FM**  
Adrian, MI  
domingo, 1:00 to 4:30 p.m.

**WQTE 95.3 FM with Lady Di**  
Adrian, MI  
dom., 3:00 to 8:00 p.m.  
517-265-9500

**WKMK 1440 AM La Explosiva "La que se escribe con rojo"**  
con **Batman y Paquita de la Vernor**  
Detroit, MI  
lunes a sab., 3:00 p.m. to 6 p.m.  
lunes a viernes, 5:00 a.m. to 7 a.m.

**WCAR 1090 AM**  
Detroit, MI  
sábado, noon to 5:00 p.m.  
dom., noon to 4:00 p.m.

**WDTR 90.9 FM Caribe Serenade**  
Detroit, MI  
Ozzie Rivera  
sábado 6:30 to 8:30 p.m.

**1160 AM La K Onda**  
Detroit, MI  
Luis Hernández  
cada día 6:00 to 8:00 p.m.

**Se Solicita Niñera**

Se Solicita Niñera Que sepa Hablar Ingles mas o menos. Responsable y puntual. Para cuidar una niña de 8 años en Dearborn Heights. Para Detalles llamen a la Sra. Dawson al (313)350-0943. Dejen mensaje por favor!

**Ofelia's**  
**Perfumería, Joyería, Perfumes, & Mary Kay también!**  
419-704-2773

**LA PRENSA'S CALENDAR OF EVENTS:**

April 28: Latino Youth Summit, University of Toledo.

April 30: 9th Annual *Baile Latino Ball*, Stranahan Theater, 4645 Heatherdowns Blvd., Toledo; band, refreshments, crowning of the Baile Latino King and Queen 2004; students are chosen based on academic standing, school involvement, community activism, volunteer experience, and school involvement. Call Araceli Guerrero at 419-244-0666 or 290-0693.

1 de mayo al junio 26/May 1 to June 26: El público está invitado a la exhibición de "Como Ventanas a través del Tiempo: La fotografía de Julio Perazza"; en la Galería de Bagley Housing Assn; photo exhibit of photography of Julio Perazza on display at the Bagley Housing Assn., 2715 Bagley. 313.964.5942.

Any listings? Contact Rico at 419-870-6565 or 313-729-4435. Always call ahead before going to any event in case of last minute time changes.



**Obituaries**

**GÓMEZ CRUZ SR.**

Cruz Gómez Sr. died in San Antonio, TX, on April 16, 2004, at the age of 90 years. He was preceded in death by his wife, Tomasa (Santillan) Gómez, and his son, Cruz Gómez Jr. Surviving him is his brother, Marcos Gómez Sr.; his sisters, Francisca Gómez, Richarda Ramírez, Bruna Guerrero, Nicolasa Gonzáles, and his children, Zulema Elizondo, Jesse Gómez Sr., Yolanda Caver, Narciso Gómez, Genevieve Gómez and sons-in-law and daughters-in-law, and many grandchildren and great-grandchildren.

**OVIEDO JOS CECILIO, SR.**

Jos Cecilio Oviedo, Sr., 56, of Perrysburg, passed away Friday, April 16, 2004, at his residence. Jos was born on April 15, 1948, in Perrysburg, Ohio. He is preceded in death by his father, Theodoro Oviedo, Sr.

Jos retired from Pilkington L.O.F. in 1998 after 30 years of service. He was currently employed at Sterling Pipe and Tube. Music became a big part of his life at an early age and he taught himself to play the accordion. Jos spirit lives on in his family and friends he loved so much.

He is survived by his mother, Josefina Oviedo; four brothers and three sisters, Guadalupe (Delma) Oviedo, Mary Sánchez, Lily (Julio) Medina, Theodoro (Rita) Oviedo, Jr., Ricardo Oviedo, Linda Garcia, and Jimmy Oviedo; his loving companion for many years, Ramona Pecina; three daughters and one son, Veronica Oviedo, Rachel (Albert) Castillo, Josette Oviedo, and Jos Cecilio Oviedo, Jr.; nine grandchildren, Sierra, Joshua, Cassandra, Alexandria, Olivia, Alberto, Angelo, Alisha and Cecilia, and one great-granddaughter, Lillian.

**Dios, believed to be N.J.'s first Latino judge, dies at 80**

BRADLEY BEACH, N.J. (AP) John Joseph Dios, believed to be New Jersey's first Latino judge, died of stomach cancer at his home Wednesday. He was 80.

Dios was born in Havana, Cuba, on Nov. 12, 1923, the son of Spanish parents who emigrated to the United States when Dios was 7. He grew up in the Ironbound section of Newark.

After serving in the U.S. Navy during World War II, Dios qualified for the V-12 educational program, which sent him to Princeton University, Denison University, and the University of New Mexico.

After the war, Dios attended Rutgers Law School, graduating at the top of his class in 1949.

Former Newark Mayor Kenneth Gibson appointed Dios to the city's Municipal Court in 1976. The state later appointed Dios to the Essex District Court and, in 1978, to the Superior Court, where he served until 1991.

Dios is survived by his wife, Marcela, 78; son John, 57; daughters María, 55, and Dolores, 51; and nine grandchildren one great-grandchild.

**Metro Night Entertainment Presenta**

**HERBALIFE 100%**  
Pierda hasta 20 libras en poco tiempo con nuestras opciones, pierda peso con resultados permanentes. Oportunidades de trabajo. Llame a Laura: 313.550.4931

**Metro**  
Viernes: Salsa, Merengue, Bachata, Reggeton  
Domingos: Noche Mexicana  
**with DJ Miguel**  
(734) 904-4893 or (734) 434-0800

**CLUB METRO**  
Exit 181A from (94) Detroit  
Exit 181B from Ann Arbor  
A un Lado Big Lots





**“Under Construction” constructs a winning combination**

The Aurora González Community & Family Resource Center and the Toledo Seagate Food Bank merged again this year to host a highly successful fundraiser called “Under Construction,” held last Friday at the Local 14 UAW Hall in northwest Toledo.

According to the González Center’s board of director’s president, Phillip Barbosa, “Thanks to the awesome community support and hard work of the groups, we raised over \$15,000 at this tremendous event. This is almost four times of what was raised last year. We really appreciate the contributions of the items that went for sale at the silent auction.

“And, of course, the Center’s and Food Bank’s directors are to be congratulated for a job well done.”

Shown above are Aurora González Community & Family Resource Center staff Araceli Guerrero, Elisea O’Donnell, and Yvonne Ramos. In the photo to the right, Barbosa is addressing attendees with the Center’s director, Cyndy Meacham, and the director of the Toledo Seagate Food Bank, Deb Bas, in the background.



**SKILLED MAINTENANCE**

We are hiring for skilled maintenance personnel that possess a strong electrical background with mechanical ability. Eight years of industrial maintenance experience or four years experience with education is required, along with three phase electrical background. We offer a full range of great benefits including fully paid medical insurance, dental, gain sharing program, 401K, fully funded pension plan and 13 paid holidays. Starting wage is \$18.73 per hr and top pay is \$22.96 per hr.

Please respond with *résumé* to:

Johnson Controls, Battery Group  
Human Resource Department  
10300 Industrial Rd.  
Holland, Ohio 43528  
OR fax to: 419-865-6155

We are an Equal Opportunity Employer

**TAQUERIA JALISCO**  
*The Real Mexican Food*

**HOURS:**  
Mon-Wed: 11AM to 2AM  
Th to Sun: 11AM to 3AM  
Free Pickup & Delivery  
Full taquería menu!  
734-544-4412  
Fax: 734-544-4418

505 W. Cross St.  
Ypsilanti MI 48197

**Sexy Nails**  
PROFESSIONAL NAIL CARE CENTER  
4050 Airport Hwy.  
Toledo, Ohio  
419-389-0352

**SPECIALS**

<b>\$2 OFF</b> Fullset Reg. \$26 & up M-Wed only Exp. 6-30-04	<b>\$1 OFF</b> Fill-Ins Reg. \$16 & up M-Wed only Exp. 6-30-04	<b>\$2 OFF</b> Spa Pedicure \$30 Reg. Pedicure \$25 M-Wed only Exp. 6-30-04
---	--	---

Hours: M-Sat, 10AM-8PM Appointments Available

Phone: (313) 841-9967  
Phone: (313) 849-1330  
Phone: (313) 849-0194  
Fax: (313) 849-2222

*Maria International Travel*  
Agencia de Viajes

Servicio de autobus a diferentes partes de Mexico  
Horas: l-v: 10AM-7PM; sab: 10AM-6PM; dom: 11AM-3PM

1938 Campbell Street  
Detroit, MI 48209

Maria de Lourdes Arzola

**JESUS QUIJAS**  
*Mecanico de huesos*  
Anginas, empachos, vllis, espinillas, y esterilidad

Con experiencia en todo clase de torsaduras del cuerpo y masajes

8090 Lane  
Detroit MI 48209

Cell: 313.574.4723  
Tele: 313.849.4419

Monday-Saturday, 10:00AM-7:00PM

**The Famous Corner**

Margarita, Manager  
2821 Pearl Avenue  
Lorain OH 44055

(440) 277-5959  
Fax: (440) 240-1912

**Construction Resources of Greater Toledo**

Corey Werr  
P. O. Box 369  
Toledo, Ohio  
43697

Phone: 419-514-4929  
Fax: 419-380-9963  
constructionresources@hotmail.com

**IMMIGRATION**  
ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

Preguntas o problemas de Inmigración  
Hablamos Español

ASYLUM/DEPORTATION/VISA/FAMILY BUSINESS  
CONSULTA GRATIS - FREE CONSULTATION

(216) 621-7292  
1-866-283-9388

1179 Oakdale St. P.O. Box Cleveland, Ohio 44113  
WWW.FRENCHCANTON-GREENVILLE.ORG

**Auto Super Express**

- Tune-ups
- Transmissions
- Overhauls
- Fuel Pumps
- Diagnostics
- Oil changes
- Tire problems

419.729.9305  
Ask for José Manuel

710 New York St.  
Toledo OH 43611

**Taquería A. Salazar**

**Specializing in Tamales & Tacos**

Horarios: 944 E. Beecher St.  
lunes-sáb: 7AM-8PM Adrian MI 49221  
domingos: cerrado 517.265.6477

**MATTRESS CITY & MORE**

JORGE GONZALEZ  
1940 AIRPORT HWY, TOLEDO, OH 43609  
419.382.7278 FAX: 419.382.7300

**SOUTHSIDE MARKET**

For all your grocery needs, shop at Southside Market, conveniently located at 28th and Fulton Streets.

2811 Fulton Rd.  
Lorain OH

440.277.1275

Oswaldo Vilela, MD  
2723 Navarre, Suite 203  
Oregon, Ohio 43616

Ginecologo - Obstetra  
Call 419.697.4281  
*Hablamos Español*

Recibimos Pacientes Nuevos  
Sin Seguro. Precios especiales.




**Looking for band members** to form a new band in the Toledo/Detroit area.

Call Ofelia at 419.704.2773



**FOR SALE**  
1993 Cadillac De Ville with 215,000 miles. \$2,000.  
Call 419.870.6565



**AGENCIA DE VIAJES MEXICO TRAVEL AGENCY**  
7149 W. Vernor Hwy. Detroit MI 48209  
Tel: 313-841-8136 Fax: 313-841-9425

**What Do You Have To Sell? Don't Miss Out On One Of The Largest Events**



**CARNIVAL FLEA MARKET & Gargae Sale**  
SAT & SUN MAY 15-16  
Lakeside Center (formerly Northtown Mall)  
FREE ENTERTAINMENT Clowns, Magicians, & Live Bands  
FREE Hourly GIVEAWAYS Thousands\$\$ in Prizes  
**VENDOR WANTED** Don't Miss This Great Event Over 35,000 Attended February Event 419-292-2588



**LATIN UNITED'S CINCO DE MAYO FIESTA!**

DATE: SATURDAY, MAY 1, 2004  
TIME: 100 PM TO 1230 AM  
PLACE: 706 S. SAINT CLAIR STR.  
MUSIC: DJ CARMONA - 2-400 PM. LOS TEMIBLES - 8:00 PM.  
ADMISSION: \$7.00 DINNER INC.  
JOIN US FOR FUN, FOOD AND RAFFLES  
OPEN TO THE PUBLIC.

**KITCHEN HELP NEEDED**

Kitchen help needed in restaurant in downtown Toledo, 8AM-3PM, M-F. Call Najie 419-242-7462.



**Priority Plumbing**  
Full Plumbing Service, Repair, Remodeling and New Construction  
Residential/Commercial  
Drain & Sewer Specialist, DDCI Certified w/ Columbia Gas  
**(419) 466-3738**  
David Hernandez

**IMMIGRATION PROBLEMS?**

Preguntas o problemas de Inmigración  
Hablamos español

- Asylum
- Deportation
- Visas
- Family
- Business

¡Consulta Gratis! Free Consultation  
Pregunta por Erick Reyes



**ABOGADA SVETLANA SCHREIBER**  
1370 Ontario St. #1228, Cleveland, Ohio 44113 216-621-7292  
www.immigration-greencards.com 1-866-203-9388

**COMPUTER OPERATOR PART TIME**

A governmental agency in downtown Toledo, Ohio, has an opening for a part-time Computer Operator to cover weekends and holidays. Duties include operation and support of various machines within an LAN/WAN environment.

Position involves network monitoring and client technical and software support and will therefore require a working knowledge of various Windows operating systems and analytical and communication skills. Familiarity with contemporary computer devices such as PC's, servers, printers, network devices, and communications lines, as well as experience in computer client support will be helpful in securing this position

Duties include incidental computer troubleshooting, computer room cleaning, network monitoring, and customer application and technical support.

Rotating part-time hours cover various hours on Fridays, Saturdays, Sundays, and holidays, including evenings and nights and. Candidates will expect to work a minimum of sixteen hours per week, with additional hours are available as needed.

Applicants will possess a valid driver's license, and all candidates will be required to pass a drug screening and extensive criminal background check.

Send resumes with cover letter clearly stating the position you are applying for **by May 3, 2004** to:

**Data Center Manager  
NORIS Operations  
One Government Center Suite 1720  
Toledo, Oh 43604**

EEO

**Guaranteed Credit or We'll Pay You \$100 Cash!!!\***


We finance your future not your past!

- Late Models • Low Miles
- SUVs, Trucks, Cadillacs

**Selection, Selection, Selection!**

**ROUEN USED CARS**  
Monroe St. & Sylvania, Toledo  
4719 Monroe Street 419-472-2990

\*Degree of credit may effect rate, term and down payment. Prior credit history must be disclosed. Job, steady income and residency required.



**Have you seen this missing Latina?**  
**Georgina DeJesus** was last seen on April 2, 2004 near Lorain Avenue and 105th Street in Cleveland. Georgina is 14 years old, 5' 1" in height and weighs 135 pounds. Call the FBI if you have any information as to her whereabouts.





Michigan Patriotic Commission  
 of Detroit  
**DETROIT'S OFFICIAL**  
**CINCO DE MAYO**  
**CELEBRATION**  
 May 1 and 2 2004  
 12:00 noon to 9:00 pm  
 Clark Park (Scottien & W. Vernor) Detroit, MI 48209  
**40<sup>th</sup>**  
**Annual Parade**  
 Sunday, May 2, 2004 • 1:00-3:00  
 from Detroit's Patton Park and ends at Clark Park  
 Mexican Food • Entertainment • Carnival Games  
  
**General Motors**  
**EL CENTRAL**  






**Question?**  
**Preguntas?**  
**(313) 554-9419**

**PUBLIC NOTICE**

**Lucas County Children Services (LCCS) is issuing a Request for Proposal (RFP) for the following services:**

- Supportive Services for adolescents age 13-17 who are exhibiting behaviors that put them at risk of disrupting from their placement. Proposals should not be a duplication of services we currently provide to children with similar needs (i.e., traditional mental health counseling, job training, independent living services).
- The services must at a minimum include a mentoring component and provide structured after school activities, tutoring, and support groups.

LCCS is requesting proposals from governmental units, private for-profit entities/agencies and non-profit entities/agencies. Application materials will be available from **April 19 to May 4, 2004** at LCCS, 705 Adams Street, Toledo, Ohio 43624. To make arrangements to pick up a RFP packet, call 419/213-3658. An applicant information session will be held. The date and time of the applicant's conference can be obtained from the RFP packet. The deadline for completed applications (NO FAX) is **4:00 P.M. on May 21, 2004**. No applications will be accepted after the deadline.

Dean Sparks, Executive Director  
 Lucas County Children Services

**Marketing Communication Coordinator  
 The University of Toledo**

**(Job #2359)** This position is responsible for the development, implementation and ongoing evaluation of marketing and communications plans and projects. A bachelor's degree in Marketing, Communication or Journalism with 2-3 years experience in marketing communications, public relations, advertising or related field is required. Analytical ability required to develop marketing communication plans and projects, to project costs and budgets and manage key issues and message development for internal clients as assigned. Interpersonal skills required to meet with client department representatives and collaboratively identify information, goals, objectives and obstacles, then interpret that critical client information and feedback into meaningful actionable criteria for the MarCom office team. Applicant must have strong computer skills, be extremely detail oriented, possess a high level of creativity and be an excellent written and verbal communicator. Application deadline May 7. Submit a cover letter (include position title and job #), resume, and the names and contact information of three professional references to:

Human Resources,  
 Mail Stop 205,  
 The University of Toledo,  
 Toledo, OH 43606-3390,  
 Fax 419-530-1490,  
 or email: [recruit@utoledo.edu](mailto:recruit@utoledo.edu) (must reference job # in subject line).

Please use only one method of application. The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**Financial Aid Advisor  
 The University of Toledo**

**(Job #2182)** Responsible for timely processing and delivery of financial aid to students. Bachelor's degree preferred. Two-three years higher education financial aid experience required. Also requires extensive knowledge and understanding of federal regulations regarding aid eligibility and processing. Prefer individual with working knowledge of quality assessment tools. Excellent communication and customer service skills essential. Applications received by May 7 will receive full consideration. Submit cover letter (include position title and job #), resume, and the names and contact information of three professional references to:

Human Resources,  
 Mail Stop 205,  
 The University of Toledo,  
 Toledo, OH 43606-3390,  
 Fax 419-530-1490,  
 or email: [recruit@utoledo.edu](mailto:recruit@utoledo.edu) (must reference the job # in subject line).

Please use only one method of application. The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**Office Assistant 1  
 The University of Toledo**

**(Job #2318)** Part-time, 20 hrs/wk (10 am-2 pm, M-F) position providing clerical support for Division of Enrollment Services. Requires typing speed of 50 w.p.m., ability to perform basic mathematical calculations and to read and write common vocabulary. Computer literacy (PC, Microsoft Office Suite, web) preferred. Excellent interpersonal skills essential. Starting hourly rate \$11.03. Submit cover letter (include position title and job #) and resume by May 7 to:

Human Resources  
 Mail Stop 205,  
 The University of Toledo,  
 Toledo, OH 43606-3390,  
 Fax 419-530-1490, or email: [recruit@utoledo.edu](mailto:recruit@utoledo.edu) (must reference job # in subject line).

Please use only one method of application. The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

Thursday is College Night

**Club Mystique**

Salsa Merengue Hip Hop

DJ Tony Rios 419.382.3122

**3122 Airport Hwy, Toledo**  
[Formerly the Atrium]

MasterCard Visa Accepted

**T H U R S D A Y**



**ENTREPRENEURS WANTED**

La Prensa is seeking talented artists, cartoonists, salespersons, distributors, and writers in the following geographic areas: Adrian, Monroe, Grand Rapids, Lansing, Saginaw, Flint, & Pontiac in MI; & Lorain, Cleveland, Columbus, & Cincinnati in OH.

The successful candidates will be aggressive, energetic, and knowledgeable about Latino cultures, business, and sales. Bilingual as to English/Spanish preferred. Must have valid driver's license and insurance.

There are also ownership possibilities.

Send resumé or cv to:  
La Prensa, Attn: Rico  
616 Adams Street  
Toledo OH 43604  
or fax to 1-419-241-5774  
or email to laprensa1@yahoo.com

**Substance Abuse Counselor**

Substance Abuse Counselor, non-profit org., bilingual—Spanish/English. Req. B.S. in Social Work or Counseling Psychology or equivalent (equivalent def'd as 1 yr. work exp. = 1 yr. edu., 4 yrs. edu. & exp. total) plus 1 yr. exp. in job offered and passage of the MCBAP exam "Fundamentals Of Alcohol And Other Drug Problems." Send resumé to Latino Family Services, Attn: Human Resources, 3815 West Fort, Detroit, Michigan 48216 or fax to 313-841-3730.

**Having trouble getting car financed?**

Local car dealer has quality, pre-owned vehicles. Cash or financing. Call today!  
Dave Hernández, 313-366-8660,  
Monday-Friday, 9AM-7PM, Sat. 10AM-5PM

**You can trust me with all your insurance needs!**

• Auto • Life  
• Home • Health

Like a good neighbor, State Farm is there.

**Romie Brown**  
1837 W. Alexis Rd., ste. 2  
Toledo, Ohio

Llama me a 419.480.1212




**Instructor, Business Education**

Bowling Green State University's College of Education and Human Development is seeking candidates for a one-year, full-time, non-tenure track instructor position in business education for August-May, 2004. This position is located in the School of Teaching and Learning. Primary responsibilities include teaching business education, including technology-related courses; advising students; and serving on committees. Master's degree in business education or a related field and experience in teaching business education and/or technology-related courses is required. BGSU Business Education web site is <http://www.bgsu.edu/colleges/edhd/EIS/EDTL/buse/>.

Submit letter of application, full curriculum vitae, and the name, address, and phone number of three references, to: Dr. Leigh Chiarelott, Director, School of Teaching and Learning, Bowling Green State University, Bowling Green, Ohio 43403, 419-372-7314 (voice), 419-372-8265 (FAX). Postmarked closing date: May 10, 2004. Fax and electronic application materials will be accepted. BGSU is an affirmative action, equal opportunity employer and encourages applications from women, minorities, veterans, and persons with disabilities.

**La Oficina**

**Conexión de OportUNIDADES**

**Servicios:**

- Traducciones Certificadas
- Traducciones Profesionales y Especializadas
- Intérpretes
- Declaración de Impuestos (Income Taxes)
- Notario Público
- Inmigración y Naturalización
- Fotografías
- Asesoría para la Compra-Venta de Casas
- Casamientos

**Nuestras ubicaciones donde le podremos ayudar:**

- 4454 W. Vernor Hwy., Detroit MI  
Tele: 313.554.0060 Fax: 313.554.0079
- Horarios: 9AM-7PM lun-viernes, y 10AM-5PM sáb-dom. **Rápidez Atención Servicio!**
- 8401 Wayne Rd., Holiday Plaza, Westland MI—By appointment only
- 616 Adams St., Toledo OH

**TATE FUNERAL SERVICES**

Mr. Robert O. Tate, Jr.  
President/Director

1003 Broadway  
Toledo, Ohio 43609

A Service of Excellence  
Sales • Pre-Planning • Traditional

419.254.9307 Phone  
419.254.9313 Fax



**10% Discount to SENIOR CITIZENS**  
Only on Fabrics

**Gavia Upholstery**

Especializandose en todo tipo de trabajos de tapicería • Antigüedades Restauradas  
Todo tipos de mueble • 22 años de experiencia.

Josue Gavia 5618 Fort St.  
313.971.4258 Detroit MI 48209




**Businesses for Sale**

Need an extra \$36,000.00 a year?  
Vending route for sale. 50 all cash  
High traffic locations. Cost \$5,000  
1-800-568-1392 or [www.vendingthatworks.com](http://www.vendingthatworks.com)

**Danny Contreras Fundraiser**  
**El Camino Real Restaurant**

2500 W. Sylvania Street, Toledo

Wednesday, May 19, 5:30-7:30PM  
• Donation: \$20.00 • Call 419-461-0028

**Reinhart**  
GI Charles Reinhart Company Realtors

**JULIE PICKNELL**  
REALTOR

Office: 734-429-9449  
Direct: 734-669-4536  
Cell: 734-395-8383  
Fax: 734-429-9448  
e-mail:

1020 E. Michigan Ave  
Saline, MI 48176



**HEALTH INSPECTOR SANITARIAN**

Must be registered Sanitarian or R.S. eligible, B.S. Degree required. Salary based on experience. Submit cover letter and resumé to:

Toledo-Lucas County Health Department  
635 N. Erie Street  
Toledo, Ohio 43624  
ATTENTION: Mary Frank  
Equal Opportunity Employer

**Odella's Wash Land**  
Dorr & Collingwood  
Toledo OH 43602  
419.243.9549

Open 7 days/ week,  
8:00AM to 11:00PM  
• Wash • Dry Cleaning  
• 1 mile from South End  
• Free Soap/Jabón Gratis!

**¡Jabón Gratis! ¡Jabón Gratis!**



Abogado Office: (419) 241-5506  
Mobile: (419) 944-5057 FAX: (419) 243-3442  
E-mail: [mdchburg@hotmail.com](mailto:mdchburg@hotmail.com)

**MERLE R. DECH, JR.**  
ATTORNEY AT LAW

619 Adams St., 2nd Floor  
Toledo, Ohio 43604-1423

**STUDY ENGLISH**  
at the English Language Institute

Classes are now forming.  
Enroll today!

Wayne State University  
English Language Institute  
tel: (313) 577-3729  
<http://www.ela.wayne.edu/Elweb>

**Taquería Cancun Mexican Restaurant**

50% discount for Mother's dinner on Mother's Day, Sunday, May 9

1054 S. Main St. Hours:  
Adrian MI 49221 Sun-Thur: 11:00AM-9:00PM  
517.265.2400 Fri-Sat: 11:00AM-10:00PM

**¡Los sabrositos tacos de Adrian!**

**BROWN AUTOMOTIVE**

ARTURO A. MARTINEZ  
New/Used Sales/Leasing

(419) 941-2222 BROWN HONDA  
1 (800) 686-3535 6155 W. CENTRAL AVENUE  
FAX (419) 941-9662 TOLEDO, OHIO 43615

PONTIAC  
BUICK  
MAZDA  
HONDA

**AZTECA TRAVEL**

- Notario Público • Traducciones
- Vendedor de Latino DISH

**MARIA GONZALEZ**  
419.385.1150

3831 GLENDALE . TOLEDO . OH. 43614

**Olas Travel & Translations**

Charo Ledón

734-213-5396 Fax 734-222-6314  
1900 W. Stadium Blvd. Suite A  
Ann Arbor MI 48103  
[olatravel@hotmail.com](mailto:olatravel@hotmail.com) Mon-Fri 9:30a-





**Speech-Language Pathology, Instructor**

Full-time, temporary appointment for 2004-2005 academic year. Start date Aug. 11. Masters or doctorate in Speech-Language Pathology or closely related field, CCC-SLP, eligible for Ohio License. Academic and clinical teaching/supervision at undergrad. & grad. level. Application review will begin May 17, 2004 and continue until position filled or July 31. Send letter of intent, vitae, and 3 recent letters of recommend. to:

Larry H. Small, Ph.D., Interim Chair, Dept. of Communication Disorders, 238 Health Center, Bowling Green State Univ., Bowling Green, OH 43403, (419) 372-6031, email: lsmall@bgnnet.bgsu.edu.

BGSU is an AA/EEO employer and encourages applications from women, minorities, veterans, and persons with disabilities.

**SECRETARY**

Legal Aid of Western Ohio (LAWO), a non-profit law firm, seeks a temporary secretary for its Migrant Farmworker Program in Fremont. Excellent secretarial skills; type 60 wpm; excellent telephone technique; good organizational and administrative skills; ability to work well with low-income clients, and fluency in Spanish required. Salary based on experience. Apply by mail with resume to Secretary Position (Migrant Farmworker Program), LAW, 121 N. Arch St., Fremont, OH 43420 or fax to (419) 334-9148. Equal access to LAWO offices is available. Those applicants requiring accommodation to the interview/ application process should contact Veronica Hobbs at (419) 334-8899. **Equal Opportunity Employer.**

**Full-time Instructor in History for Online Courses**

Full-time instructor in the Department of History at Bowling Green State University for academic year 2004-2005 to teach its distance learning courses, such as *Modern World*, *Early America*, and *Modern America*, as well as developing new offering(s). This job requires experience in: independently teaching similar history courses; course design; and web-based instruction including using an online courseware tool like Blackboard. Applicants must be willing and able to work closely with the offices of Continuing Education and IDEAL (Interactive Distance Education for All Learners) to insure that the curriculum offerings are delivered in a professional and efficient manner. Candidates must be nearing the completion of their degree. Salary is competitive with a full-benefit package; nine-month contract. Application materials should include: a vita; three current original letters of reference, including at least one from the candidate's current employer if s/he is employed; and official transcript(s) showing the highest degree earned. Materials must be received by May 5, 2004, and mailed to: Dr. Peter Way, Chair, Department of History, Bowling Green State University, Bowling Green, Ohio 43403; (419) 372-2030 (pway@bgnnet.bgsu.edu; website http://www.bgsu.edu/departments/history/index.htm). Electronic or fax applications cannot be considered. BGSU is an AA/EEO employer/educator and welcomes applications from women, minorities, veterans and persons with disabilities.

**SYSTEMS PROGRAMMER**

**Information Technology Services Bowling Green State University**

Installs, enhances, monitors, customizes, configures, and tunes UNIX operating system, UNIX hardware and vendor software in both a production and testing environment. Provides UNIX systems documentation and training to the ITS staff and performs level two support for the campus community with UNIX related problems. Leads installation of new releases of UNIX in multi server environment.

Minimum Class Qualifications: Bachelor's degree in Computer Science or other closely related field; two years experience as a UNIX Systems Programmer or Systems Administrator in a UNIX environment; strong technical knowledge of C, C++ an UNIX oriented programming languages; full-time administrative staff position. Administrative grade level 15. May 2004 graduates who meet minimum requirements are eligible to apply. Minimum salary \$37,979. Salary is commensurate with education and experience. Full benefit package available. To apply: submit letter of application, resumé, and names/addresses/telephone numbers of 3 professional references postmarked by May 7, 2004, to: Ofc. of Human Resources (Search V-034), 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403, (419) 372-8421. (http://www.bgsu.edu/offices/ohr) BGSU is an AA/EEO educator/employer.

**¡Necesito Panadero!**

Necesito un Panadero con 2 años de experiencia. Llame a Jeff de Gigante Prince Valley Supermercado, al 313.898.9717.

**Northgate Apts.**

Senior community for persons 55 and older. Rent based on income. Included: heat, appliances, drapes, and carpeting.

Call to inquire about our special.

Call 419-729-7118, Mon-Fri, 9AM-5PM for details.



**FOR THE BEST TAMALES IN TOWN! Hot, mild, or the Plain Jane for los niños. Call Rubén Ramos at (419) 255-5007**



**¿Sentimiento Latino?**

Mon-Fri 12PM - 1PM  
Sat & Sun 5PM - 6PM  
Brought to you by Jazz Direct Marketing  
To place an ad call 313-255-4331  
Visit us at www.jazzdirectmarketing.com

**TV6 Comcast**

**EL BARBER SHOP DE CHUBBY**

416 BROADWAY ST. TOLEDO, OH 43409 (419) 244-4411



ROBERT MARTINEZ LICENSED BARBER



HOURS: Tuesday thru Saturday 9:00 a.m. - 6:00 p.m. NO APPOINTMENT NECESSARY We do Shoe Shines!

**PACKAGE TESTER. TESTING PRODUCTS WITH CHILDREN in day care centers and nursery schools.**

Part-time position, flexible hours, typically school hours, averaging 20 to 25 hours per week. Requires patience, working with young children, sitting on the floor, detailed record keeping and observations. All references will be checked. Security background check required. Must have a valid driver's license, adequate automobile liability insurance and a good driving record.

High school graduate or equivalent required; formal training and/or experience in early childhood development or primary/secondary education (teacher) preferred. Additional relevant technical school or college education is desirable.

Send your letter of interest and resumé to:

Market Research P.O. Box 338 Sylvania, OH 43560

EEO Employer, M/F, Disabled, Vets

**NOW HIRING Servers and Production-Team Members**



Job Description and Specifications:

Steak 'n Shake's Toledo restaurant at 2141 S. Reynolds Road is hiring self-motivated servers and production workers for all shifts. Please visit our restaurant to apply.

You must have reliable transportation, an excellent guest-service mind-set, experience dealing with customers, and you must be excited to work in a rewarding, team atmosphere.

We offer flexible scheduling, great pay, health care insurance, and a promote-from-within corporate environment.

Please cite La Prensa as employment source.

**Advertise in LaPrensa CALL TODAY!**

(419) 870-6565 or (313) 729-4435

For details visit us on the web www.laprensatoledo.com

**Necesito Niñera**

Necesito niñera que pueda cuidar 4 niños y pueda moverse con nosotros. Lo que ofresco es cuarto, comida, sueldo bien pago y ropa si es necesario. Necesito alguien honrado y con ganas de trabajar. Interesados llamen al 586.873.2384.

**Herbalife 100% natural**  
Quema grasa, bloquea antojos, e impulse su energía. Llame a Tita: 313.617.6568

**PERSONALS**

Estoy buscando un espíritu igual, que se pueda desarrollar conmigo espiritualmente. Medito a menudo. Reflexiono. Si usted está buscando un socio espiritual con quien meditar y para platicar en el correo electrónico interno de desarrollo conmigo es: puraalma2002@yahoo.com.

**¡GANA MÁS DINERO!**  
**ES FACILÍSIMO!**  
Vende por catálogo productos de la prestigiosa marca **intima.**  
**redrones, colchas, sábanas, toallas**  
**Comienza tu propio negocio**  
Llama YA sin costo y pide tu catálogo GRATIS  
**1.877.426.2627**  
www.ColchasIntima.com



with DJs: **Carla Nayeli Soto, Rico Pico, & Tony Rios**



**Dedication Line:**  
419-241-1944

**SUNDAYS**  
8:00 PM -  
10:00 PM

**Cada semana!**  
**Cada domingo!**  
**Escuche LatinoMix**

email: latinomix1230@yahoo.com

Tel: (419) 729-9915 or  
(419) 870-6565  
www.voceslatinas.com  
www.laprensatoledo.com  
P.O. Box 80146 Toledo,  
Ohio 43608  
616 Adams, Toledo,  
Ohio 43604

**Executive Producers:**  
Tony Rios Enterprises, Inc.  
& La Prensa Newspaper

**SERVICIOS PARA CALENTADORES**

Personal totalmente calificado  
25 años de experiencia en el Mercado  
Eléctricidad, Carpintería, Plomería  
Compostura de refrigeradores, Calentadores  
y Remodelación  
Con licencia y seguro. 419-242-7539  
¡Le damos el presupuesto el mismo día!

**¡¡¡ATENCION HISPANOS!!**  
**¡HOMBRES Y MUJERES. NIÑOS Y ADULTOS!**

TE OFRECEMOS PRODUCTOS PARA LA SALUD 100% NATURALES PROVENIENTES DE MEXICO, VISITANOS SIN COMPROMISO DE COMPRA TODOS LOS SABADOS A LAS 5 DE LA TARDE EN 68 N. ROESSLER ST. O LLAMA AL (734)-241-3317 SE HABLA INGLÉS Y ESPAÑOL.

SI NO TIENES ASEGURANZA MEDICA Y TIENES PROBLEMAS DE SALUD TALES COMO:

- ALERGIA
- ASMA
- ARTRITIS
- DOLORES DE CABEZA
- MIGRAÑA
- AGOTAMIENTO
- CANSANCIO
- PROBLEMAS CON LA MEMORIA
- EMBOLIA
- INFERTILIDAD
- DESGASTE DE HUESOS
- PROBLEMAS DIGESTIVOS
- PROBLEMAS CON EL RIÑON
- OSTEOPOROSIS
- FALTA DE APETITO
- SOBREPESO
- PROBLEMAS HORMONALES
- PROBLEMAS CON LA PROSTATATA
- DIABETES
- ALTA PRESION
- BAJA PRESION
- PROBLEMAS CON EL HIGADO, ETC.
- VISITANOS O LLAMANOS NO TIENES NADA QUE PERDER.

¡NO te confundas, estos productos no son Herbalife!

**PLACE YOUR AD IN LAPRENSA**  
**(419) 870-6565**  
**313-729-4435**

**SANCHEZ ROOFING**

Preventive maint; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 25 years exp; roof coatings; roof leaks; se habla español; call Pete Sánchez, 419-787-9612.

**SAY GOODBYE TO DOWNSIZING**

Put yourself in charge! Build an exciting career at Primerica, where you're the boss. Get paid for helping families solve financial problems. You determine your own hours, territory, even compensation!

For more information, call Bill Gilligan 419-861-7843

Bilingual Help Needed!

**Visual Communication Technology Instructor, Bowling Green State University.**

The VCT team at BGSU is seeking to fill three full-time positions in our cross-media program. Positions are available to teach undergraduate classes in one or more of these media disciplines: print, video, photography, interactive media (internet/web), or basic design/production principles. The successful applicant should be proficient in at least two media. This individual should be media agile and must demonstrate the ability to analyze communication problems, conceptualize ideas, and create effective solutions (display portfolio). Minimum Masters degree and significant professional experience required, Doctorate plus professional and teaching experience preferred. Deadline for receipt of applications is June 1, 2004. The following materials should be forwarded to VCT Instructor Search Committee, College of Technology, Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403: a letter of application, curriculum vitae, transcripts (unofficial is acceptable at this time), a list of five references plus letters of recommendation from three of those references. This is a non-tenure appointment and may be renewable. BGSU is an AA/EO.E.

**PROBATION OFFICER—PROBATION DEPARTMENT**

**Toledo Municipal Court**

Supervises probation clients and performs assessments, counseling and develops rehabilitation plans. Conducts presentencing investigations and writes recommendations for the Court. May be assigned to supervise clients in specialized programs. Bachelor's degree in counseling, social work, psychology, criminal justice, or related field required. Two years work experience in counseling, social work, criminal justice or related field is required, preferably with one-year in probation. Start rate \$42,398, full rate \$47,109.

Submit résumé with cover letter by the close of business on Monday, May 3, 2004 to the Human Resources Officer, Toledo Municipal Court, 555 North Erie Street, Toledo, OH 43624. Must be a resident of Toledo, Washington Township or Ottawa Hills or willing to relocate. Equal Opportunity Employer.

**Delivery Worker 1 The University of Toledo**

**(Job #2017)** Mail & Receiving Dept., part-time position, 20 hrs/wk (M-F, 8:30 am – 12:30 pm). Requires a valid CDL and driver's license and a willingness to comply with University motor vehicle policy. Requires ability to count and read signs. Must be able to lift 50-100 lbs. Work history must reflect an excellent attendance record. Starting hourly rate \$10.90. Submit cover letter (include position title and job #) and resume by May 7 to:

Human Resources,  
Mail Stop 205,  
The University of Toledo,  
Toledo, OH 43606-3390,  
Fax 419-530-1490,  
or email: recruit@utoledo.edu (must reference job # in subject line).

Please use only one method of application. The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**Attention WWII Vets from Laredo**

The city of Laredo is looking for Laredo Latino World War II veterans to be added to its soon-to-be memorial in Laredo, Texas.

If anyone knows of a WWII veteran, contact Ed Cruz of the Laredo Morning Times at edcruz@lmonline.com or Guadalupe Flores of Flores Barber Shop, 2620 Airport Hwy., Toledo, OH [419-382-9792] for the name of the veteran, branch of military service, and other contact information.

**LIBRARY ASSISTANT**

**Access Services Department University Libraries Bowling Green State University**

Full-time position. Days and hours are generally Wednesday and Thursday 8:00 a.m.-5:00 p.m., Friday 9:00 a.m.-6:00 p.m., Saturday 10:00 a.m.-8:00 p.m., Sunday noon-8:00 p.m. Acts as a Circulation Desk supervisor; provides Reserve Unit support; statistics/record-keeping; Interlibrary Loan support (especially in electronic delivery area) and Document Delivery support. Implements Access Services and library policies and procedures and supervises student assistants. Familiarity with electronic file transfer and management, and excellent communication, organizational, and interpersonal skills.

Minimum Class Qualifications for Employment: Ability to calculate fractions, decimals and percentages and to read and write common vocabulary. Must possess a valid driver's license and be eligible to drive a BGSU vehicle. \$12.03 Per Hour. To apply for this position, an employment application must be completed and turned in to the Ofc. of Human Resources, 100 College Park Office Bldg., BGSU, Bowling Green, OH 43403, by 1:00 p.m., Fri April 30, 2004. (Job Search #C-11-Re) (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr/>) (419) 372-8421. BGSU is an AA/EO educator/employer.

**FOR SALE**

1976 Harley Davidson Sportster motor cycle, 1100 engine. Excellent condition. Low mileage. \$4,000. Call 419-389-0240

**Trabajadores**

Cafe Habana y Bastone buscamos a buenos trabajadores para un restaurante nuevo en Royal Oak. La linea, prep, lavaplatos y mesero. Entrevistamos en 108. Main St. Lunes a Sabado 10-7



**HOUSEKEEPING MANAGER 1**  
**Bowen-Thompson Student Union Bowling Green State University**

Full-time position. Under general direction of Housekeeping Mgr. 2, oversees care of the Bowen Thompson Student Union; supervises work of classified and student employees as needed to maintain the premises; mops, sweeps, cleans, strips wax, and renews floor and step surfaces; cleans and sanitizes lavatories; vacuums carpets; cleans and dusts furniture, fixtures, windows, door trim and related furniture; annual cleaning; responsible for ordering supplies and maintaining necessary records.

Minimum Class Requirements: 12 mos. training or 12 mos. exp. in cleaning practices and procedures; 6 mos. training or six mos. exp. in supervisory principles/techniques; 6 mos. training or 6 mos. exp. in inventory control. Must have and maintain a valid driver's license and remain insurable with the University's insurance carrier. Days/hours: 3 p.m. to 11 p.m., Mon. thru Fri. Full benefits package available.

To apply for this position an employment application must be completed and turned in to the Ofc. of Human Resources, 100 College Park Office Bldg., BGSU, Bowling Green, OH 43403, by 1:00 p.m., Fri., May 7, 2004. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EO educator/employer.

**\*TOWNHOUSES\***  
3-Bedrooms

RENT BASED ON INCOME

We are opening our 3-bedroom waiting lists at the following properties on April 28, 2004 at 8 a.m.

**APPLY SOON**  
The 3-bedroom waiting lists will close on May 27, 2004 at 3 p.m.

Oakwood Gardens  
6844 Oakfield  
(McCord near Hill)  
(419) 866-5719

Westland Gardens  
1717 Fielding  
(Dorr near Holland-Sylvania)  
(419) 536-4699

Greenview Gardens  
1151 Pinebrook Pkwy  
(Airport Hwy near Eastgate)  
(419) 389-9613

Please call for an application or stop in & pick one up.

Must meet income guidelines & eligibility requirements.

Equal Housing Opportunity



**Place your classified ad in LaPrensa CALL TODAY!**  
**(419) 870-6565**

or  
**(313) 729-4435**

**For details visit us on the web**  
**laprensatoledo.com**

**ASSISTANT DIRECTOR OF RESIDENCE LIFE FOR EDUCATIONAL INITIATIVES**

**Office of Residence Life Bowling Green State University**

Responsible for the overall operation of undergraduate residence halls that house between 1,500 and 1,900 students. Responsibilities include the supervision of a Residence Hall Secretary or Secretaries, full-time Hall Directors, part-time Graduate Hall Directors, security and desk staff; administration of the area budget; oversight of area facility issues; and the coordination of area judicial affairs.

Minimum Qualifications: Master's degree in College Student Personnel or related area and 3 years full-time residence hall, post graduate experience. In addition, must have a demonstrated desire to work in a residential setting with diverse individuals and groups. Full-time, live-out administrative staff position. Administrative grade level 14. Salary is commensurate with education and experience. Full benefit package available.

To apply: submit letter of application, résumé, and names/addresses/telephone numbers of 3 professional references to: Office of Human Resources (Search V-039), 100 College Park Office Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403. (419) 372-8421. Review of applications will begin May 14, 2004 and continue until position is filled. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EO educator/employer.

**SALES MANAGER 4 Working Title: Cash Office Supervisor**

**University Bookstore Bowling Green State University**

Reconciles and balances daily sales transactions representing \$11 million in sales for the University Bookstore, Peregrine Shop and Firelands College Bookstore. Responsibilities include processing sales transactions, generating reports, investigating transaction discrepancies and trouble shooting operating system problems. Provides quality and efficient customer service through the management of cashier staff. Formulates and recommends policies and programs for maintaining and improving transaction processing, customer service, and loss prevention techniques. Responsible for opening and closing store and duties associated with retail management including customer check approval, charges and refund policy exceptions.

Minimum Class Requirements: 6 courses in bookkeeping/accounting (or 6 mos. exp.); 600 hrs. training in supervision in employee training and development (or 6 mos. exp.); 600 hrs. training in store management (or 6 mos. exp.); 600 hours training in inventory control (or 6 mos. exp.); 300 hrs. training in manpower planning (or 3 mos. exp.); 300 hrs. training in store security (or 3 mos. exp.); 300 hrs. training in operation of cash register (or 3 mos. exp.); 100 hrs. training in operation of adding machine or calculator (or 1 mos. exp.); or equivalent. A Bachelor's degree in accounting, business or related field is strongly preferred. Additional preferred qualifications include strong technical and analytical skills, excellent communication skills, and high volume cash handling experience in banking or retail cash office, including supervisory experience. Full-time position. Days/hours: Varies. \$14.67 Per Hour.

To apply for this position, an employment application must be completed and turned in to the Ofc. of Human Resources, 100 College Park Office Bldg., BGSU, Bowling Green, OH 43403, by 1:00 p.m., Fri., May 7, 2004. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) (419) 372-8421. BGSU is an AA/EO educator/employer.

**¡ TRABAJO INMEDIATO!**

**T I E M P O COMPLETO NO NECESITA EXPERIENCIA. PUEDE GANAR DE \$400A \$600 SEMANAL. SOLO LLAMENOS: 1-407-737-3825 O 1-407-737-6055 TODOS LOS DIAS.**

**Welcome to Quality Hispanic TV Programming**

**THIS WEEK: Los Agues Channel 69**  
**Thurs 10:00PM**  
**Sun 1:00PM**

**Tony Rios Enterprises, Inc.**

P.O. Box 80146  
Toledo, Ohio 43608  
Telephone: 419-729-9915  
Fax: 425-928-3585  
Email: [Rios@voceslatinas.com](mailto:Rios@voceslatinas.com)  
Website: <http://www.voceslatinas.com>

Reach the Hispanic Community  
Advertise on Voces Latinas TV Show

**Toledo, Ohio**  
**Buckeye Cablesystem Channel 69**  
**Thursday 10:00PM**  
**Sunday 1:00PM**  
**Note the Change in Channel**  
**We are now on Channel 69!**



**Full-time Instructor in History for Online Courses**

Full-time instructor in the Department of History at Bowling Green State University for academic year 2004-2005 to teach its distance learning courses, such as *Modern World, Early America*, and *Modern America*, as well as developing new offering(s). This job requires experience in: independently teaching similar history courses; course design; and web-based instruction including using an online courseware tool like Blackboard. Applicants must be willing and able to work closely with the offices of Continuing Education and IDEAL (Interactive Distance Education for All Learners) to insure that the curriculum offerings are delivered in a professional and efficient manner. Candidates must be nearing the completion of their degree. Salary is competitive with a full-benefit package; nine-month contract. Application materials should include: a vita; three current original letters of reference, including at least one from the candidate's current employer if s/he is employed; and official transcript(s) showing the highest degree earned. Materials must be received by May 5, 2004, and mailed to:

Dr. Peter Way, Chair,  
Department of History,  
Bowling Green State University,  
Bowling Green, Ohio 43403;  
(419) 372-2030  
([pway@bgsu.edu](mailto:pway@bgsu.edu); website <http://www.bgsu.edu/departments/history/index.htm>). Electronic or fax applications cannot be considered. BGSU is an AA/EO employer/educator and welcomes applications from women, minorities, veterans and persons with disabilities.

**Medical Assistant**

The Toledo-Lucas County Health Department is seeking a full-time certified Medical Assistant to work in a busy downtown clinic. Applicants must have experience in:

- Medical record management
- Computer scheduling
- Typing
- Assisting in patient care

Special consideration will be given to bilingual candidates who speak Spanish fluently.

Send resúme to:

Toledo-Lucas County Health Department  
Attn: Mary Frank  
635 N. Erie St.  
Toledo, Ohio 43624

**Mi Mexican Store**

Country Trail Plaza, 4228 Airport Hwy, Toledo, Ohio  
(Between Reynolds & Spive in front of Sweet Creek Park)

**Now Offering Barbacoa, Carnitas, Chicharrones, & Pan Dulce on Weekends and Tamales & Breakfast Burritos Daily!**



**New Store Hours**  
**Nuevo Horario**  
**M-F 9:30 AM - 7:00 PM**  
**Sat. 9:00 AM - 7:00 PM**  
**Sun. 9:00 AM - 5:00 PM**

Large selection of Tejano CDs!  
[www.mexicanstore.net](http://www.mexicanstore.net)  
(419) 385-5418

Free Home Delivery of Corned Beef and Sausage in single pack or in 5 pack. Call us to confirm delivery & Corned Beef or Sausage!

fotografía cortesía de TeleFutura



# ¡TODO GRATIS!



Televisión Vía Satélite

**Estos Canales y Muchísimos Más desde \$29.99 al mes**  
 Canales Locales Incluidos (donde estén disponibles)\*

**¡Y Qué DISHA!**  
**Sin tarjeta de crédito, ni contratos.**

**TU COMPRAS**  
 Un sistema de televisión vía satélite para 1 televisor por sólo \$149 o para 2 televisores por \$200

**TE DEVOLVEMOS**  
 15 créditos mensuales de \$10 c/u por la opción de 1 televisor - una rebaja total de \$150  
 20 créditos mensuales de \$10 c/u por la opción de 2 televisores - una rebaja total de \$200

**Y ADEMÁS**  
 Recibes la instalación profesional completamente GRATIS

**\*Canales Locales:** para saber si es elegible para recibir Canales Locales o Señales Distantes, visítenos en [www.dishnetwork.com](http://www.dishnetwork.com), hable con su distribuidor local de DISH Network, o llame a DISH Network al 1-888-599-3474.

**¡Pero No Es Todo!**  
 Llévate una videograbadora digital (DISH Player-DVR 510) en lugar de un receptor por tan sólo \$200.

**Visita a tu DISHtribuidor local:**  
**99 PLUS XPRESS**

5811 W. Vernor Hwy.  
 Detroit MI 48209

**313.842.8898**

1.800.397.7982  
 1.866.994.3888

Requiere suscripción al paquete de programación DISH Latino o America's Top 60 como mínimo para recibir créditos de equipo. Se requiere su número de seguro social para que DISH Network pueda verificar su identidad en el momento de crearse la cuenta. Si no proporciona un número de seguro social completo, usted deberá proporcionar los últimos cuatro dígitos de su número de seguro social y pagar un cargo no reembolsable de \$49.99 a DISH Network en ese momento. Hay un cargo mensual de \$4.99 por acceso a programación por cada receptor adicional al primario. Se aplica un cargo de \$4.98 por Servicio DISH Video-On-Demand para el DISH Player-DVR 510. La oferta termina el 30/06/04 y es válida en los Estados Unidos continentales. Debe tratarse de un cliente residencial nuevo de DISH Network. Todos los precios, programas y paquetes están sujetos a cambios sin previo aviso. Pueden aplicarse impuestos locales y estatales sobre las ventas. El equipo y la programación se venden por separado. Toda la programación de DISH Network y otros servicios ofrecidos están sujetos a los términos y las condiciones del acuerdo promocional y del Acuerdo de Cliente Residencial, disponible en [www.dishnetwork.com](http://www.dishnetwork.com) o por solicitud. Receptores adicionales deben ser activados en conjunto con un receptor principal. Los paquetes de Canales Locales vía satélite sólo están disponibles para los clientes que viven en el área local de mercado designada (DMA) que se haya especificado. Ciertos canales locales pueden requerir una antena satelital adicional de DISH Network, instalada sin cargo. Es posible que se requiera la antena SuperDISH para recibir canales locales, y se incluirá sin costo adicional con la suscripción a canales locales. Los canales locales normalmente cuestan \$5.99 por mes. Se aplican restricciones importantes a la disponibilidad del equipo y la programación de DISH Network, así como a todas las ofertas. Los números de seguro social se usan únicamente para propósitos de verificación de identidad y colección, y no serán proporcionados a terceras partes excepto para tales propósitos. Consulte a su distribuidor de DISH Network, la documentación del producto de DISH Network o el sitio Web de DISH Network en [www.dishnetwork.com](http://www.dishnetwork.com) para conocer los detalles y las restricciones completos. Todas las marcas de servicio y marcas comerciales pertenecen a sus respectivos dueños. LATINO.050

**LATIN UNITED'S CINCO DE MAYO FIESTA!**

**DATE:** SATURDAY, MAY 1, 2004

**TIME:** 6:00 PM. TO 12:30 AM

**PLACE:** 706 S. SAINT CLAIR STR.

**MUSIC:** DJ CARMONA - 2-4:00 PM.  
 LOS TEMIBLES - 8:00 PM

**ADMISSION:** \$7.00 DINNER INC.

JOIN US FOR FUN, FOOD AND RAFFLES!

OPEN TO THE PUBLIC.

DETROIT'S OFFICIAL

## CINCO DE MAYO CELEBRATION

May 1 and 2 2004  
 12:00 noon to 9:00 pm  
 Clark Park (Green & W. Vernor) Detroit, MI 48209

# 40<sup>th</sup>

## Annual Parade

Sunday, May 2, 2004 • 1:00-3:00  
 from Detroit's Patton Park and ends at Clark Park

Mexican Food • Entertainment • Carnival Games

**GM**  
**General Motors**  
**EL CENTRAL**

**Question? Preguntas? (313) 554-9419**